

THE ONLY CORRECT AND AUTHENTIC EDITION.

52
MAX MARETZEK'S

Grand Opera

LIBRETTO

AND

Parlor Pianist,

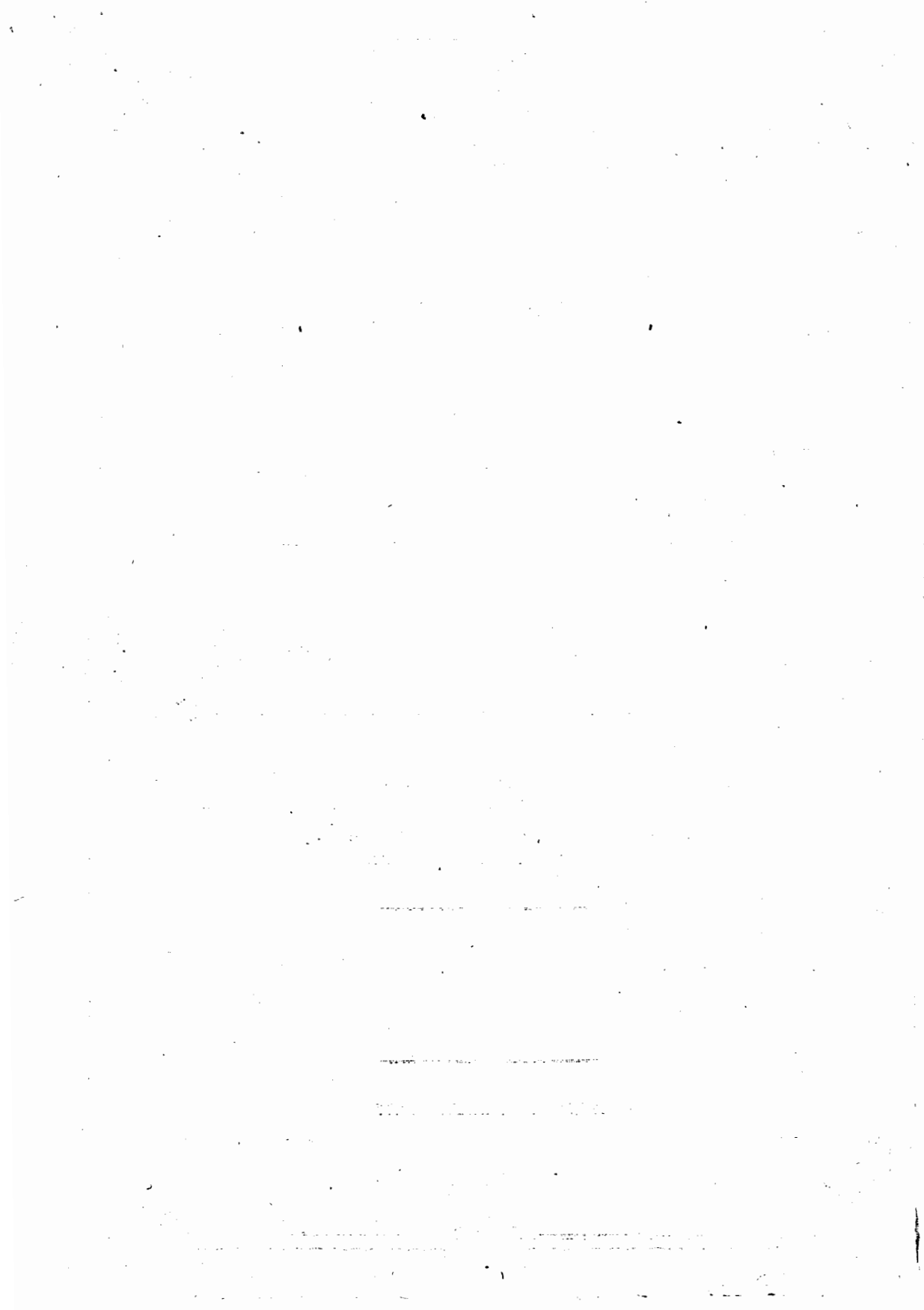
The Original Italian or German Libretto, with a correct English Translation, and the principal Airs and Gems of the Opera arranged as Piano-Forte Solos, by distinguished Professors.

SICILIAN VESPERS.

PUBLISHED AT

WYNKOOP & HALLENBECK'S, 113 FULTON STREET,
NEW YORK.

PRICE, **35** CENTS.



I VESPRI SICILIANI.

THE SICILIAN VESPERS:
AN OPERA IN FOUR ACTS.

THE MUSIC BY VERDI.

AS REPRESENTED AT THE
ROYAL ITALIAN OPERA, LONDON, AND THE ACADEMY
OF MUSIC, NEW YORK.

NEW YORK:
PUBLISHED AT THE ACADEMY OF MUSIC

DRAMATIS PERSONÆ.

JOHN OF PROCIDA.
GUIDO DI MONTFORT, *Regent of Sicily*
DE VANDEMONT, } *French Officers.*
BETHUNE, }
ARRIGO, *a Sicilian Officer.*
THE DUCHESS ELENA.
NINETTA, } *her Servants.*
DANIELLI, }
ROBERTO, } *French Soldiers.*
TEBALDO, }
MANFREDO, *a Sicilian Officer.*

French and Sicilian Soldiers and Ladies, French Chorus and Corps de Ballet, Soldiers,
Six Young Girls, Four Pages, Master of Ceremonies, Nobles, Ladies and Gentlemen,
Four Officers, Two Sicilian Hermits, &c.

The Scene is in Palermo, 1282.

BALLET. ACT I. *Sicilian National Dance.*

ARGUMENT.

THE scene of the Opera is in Palermo and Naples, in the year 1282; while Sicily was under the rule of the French Viceroy, GUIDO DI MONTFORT. The people are dissatisfied with the tyranny of GUIDO, and the insulting behavior of their French masters, and their feeling is shared by many of the nobility among the Sicilians. The DUCHESS ELENA, in particular, whose brother was beheaded by the French, has sworn to have vengeance upon GUIDO; but the more energetic of the popular leaders are JOHN OF PROCIDA and ARRIGO, a Sicilian Officer, who had been imprisoned by the Justice of the French. ARRIGO is in love with ELENA, who accepts his suit, on condition of his swearing to avenge her brother.

By suggesting to the French to interfere with the Sicilians on the occasion of a wedding festival, JOHN OF PROCIDA endeavors to stir the dejected Sicilians to revolt. The French seize the brides, and insult the bridegrooms. All now is ripe for insurrection, and it is arranged to attack GUIDO, and slay him at a ball at his house. Meanwhile GUIDO has compelled ARRIGO to appear before him privately, and now ARRIGO learns, for the first time, the secret of that mystery that has always enveloped his own birth and parentage. GUIDO communicates the unwelcome intelligence that he is the father of the man who he has sworn to ELENA to destroy. He entreats ARRIGO to view him with filial affection, but ARRIGO shuns him. At the ball, however, at which GUIDO was to have been slain the natural sentiment of a son so far prevails, as to induce ARRIGO to warn his

father of the impending catastrophe. The result is that the plot is discovered, and ELENA, JOHN, and others are committed to prison, denouncing ARRIGO as a traitor, who has forfeited his oath and betrayed his country's cause.

ELENA, however, at an interview which she is permitted to have with ARRIGO, discovers the cause of that tenderness for GUIDO, which led to the discovery of the plot. ARRIGO obtains, by yielding to his father's wishes, the release of his companions. JOHN OF PROCIDA will not forgive ARRIGO, or listen to anything that can palliate his offense: but ELENA, knowing what temptations had beset him, and how natural was the impulse to which he yielded—forgives him, forgets for awhile her vow of vengeance for her brother's death, and even consents to marry ARRIGO. The conspirators, having given a feigned approbation to her marriage, resolve to renew their attempt at insurrection on the very day of the nuptials. At the moment when she shall respond to the priest's question of the altar, it is resolved to rush up GUIDO and his party, and destroy them.

When the hour of the nuptials arrive, JOHN OF PROCIDA actually informs her of the plot—dares her by the memory of her brother's death, to betray them, and warns her ere to late to rejoin her friends. ELENA, agitated between the two feelings of her love for ARRIGO, and her old desire for vengeance, refuses to marry her lover, but endeavors to save him. In an instant the Sicilians rush upon their enemies, and the curtain falls upon the combat.

NOTE — This Book comprises the entire Opera, but in representation it is generally found necessary to adopt some curtailments.

I VESPRI SICILIANI.

ATTO I.

SCENA I.

Il teatro rappresenta una piazza di Palermo.

TEBALDO, ROBERTO, *Soldati Francesi, Siciliani,*
poi BETHUNE e DE VANDEMONT.

[TEBALDO, ROBERTO *con parecchi Soldati Francesi* si sono seduti intorno a una tavola e bevono. *Soldati Siciliani, con le loro donne e i loro parenti, attraversano la piazza, formano dei gruppi qua e là, guardando biecamente i Soldati Francesi.*

Coro.

TEB., ROB., *Francesi.*

Al cielo natio,
Sorriso di Dio,
Voliam col pensier
Tra i canti e i bicchier.
Con fronde d' alloro,
Col vino e coll' oro
Del pro' vincitor
Si premil il valor.

Sicil. (a diritta ed a mezza voce.)

La facile gloria
D' incerta vittoria
Consacran i Francesi
Tra canti e bicchieri...
Di nuovo cimento
Fatale momento
T' affretta, e il valor
Rinfranca ne cor.

SCENA II.

La DUCHESSA ELENA, NINETTA, DANIELLI, e detti.

[Elena vestita a lutto, appoggiandosi al braccio di Ninetta e seguita da Danielli, attraversa la piazza venendo da sinistra e dirigendosi verso il proprio palazzo; ha un libro di preci tra le mani. E salutata con rispetto dai Siciliani coi quali famigliarmente si trattiene in colloquio.)

Van. Qual s' offre al mio sguardo... del ciel vaga stella?

Tra noi qual si noma... si rara beltà? [a Bet.

Bet. A lutto vestita... del prence sorella,
Cui tronco fu il capo... ostaggio qui sta!
Or mesta deplora... l' amato fratello...

Van. Amico al Duca... che tanto l' amò.

[con vivacità

Affeto fatale... che il sangue scontò!

Bet. E dolce la prece... d' un labbro amoroso.

Van. All' ombra diletta... invoca riposo.

Bet. E ultrice su noi... la folgor del ciel!

[sorridente.

Van. E a dritto: la pena... fu troppo crudel!

Bet. Ah! taci: ad un soldato

Mal s' addicon tai detti!

[Bet. saluta rispettosamente Ele., e rientra nella caserma con Van.

SCENA III.

Detti, meno VANDEMONT e BETHUNE.

Dan. O di fatale,
Giorno di duol, ove il nemico ferro

De' migliori suoi figli

Il suol materno orbava!

Ele. O mio fratel, Fernando? o nobil alma!

Fior che rio turbin svelse

Nel suo primier mattino!

Odio eterno a colui che la tua vita

Rapiva... E indifferenti a tanto eccidio

Stan tuoi guerrier!... Da me vendetta omai,

O mio fratel! e sol da me tu avrai.

Rob. Assai nappi vuotammo: or la canzone

Ci allegri, il Siciliana [alzandosi da tavola.

Conti le nostre glorie!

Teb. Il pensi!

Rob. Per mia fè! canto gentile

[completamente ubbriaco.

Fra queste belle chi sciorrà?

Fior di beltade, a te s' aspetta! or via...

[avvicinandosi barcollando a Ele.

Nin. Di noi che fia?

Rob. Signor mi fè dell' armi

La sorte, e ai vincitor mal ti sottraggi!

Non più s' indugi! olà!

Soldato! e tanto ardite!

Nin. [con isdegno e facendo atto di proteggere Ele.

Ele. Taci! [ritenendola.

Rob. Tu canterai!... ovver... [minaccioso a Ele.

Ele. Udite! [con calma.

[Rob. e Teb., coi Francesi, hanno di nuovo occupato il loro posto intorno alla tavola, che trasportarono in mezzo alla scena: poco i Siciliani e' avvicinano ad essi, quasi circondandoli durante l' aria seguente.

I VESPRI SICILIANI.

ACT I.

SCENE I.

The stage represents a public square in Palermo.

TEBALDO, ROBERTO, *French and Sicilian Soldiers, afterwards* BETHUNE and DE VANDEMONT.

TEBALDO, ROBERTO, *with several French soldiers, are seated round a table and drink. Sicilian soldiers, with their women and relations, cross the square, regarding in a surly manner the French soldiers.*

Chorus.

TEB., ROB., *French.*

To our native soil,
Favored of Heaven,
Our thoughts return
Amid our revels.
With the wreath of laurel,
With wine and gold,
Reward the valor
Of the brave warrior.
Sicil. (in a low voice.)

To the easy glory
Of a doubtful victory,
The French devote
Their songs and glasses.
Come, destined moment
Of renewed efforts,
And let new valor
Awake in our hearts.

SCENE II.

The DUCHESS ELENA, NINETTA, DANIEL, and the same.

(Elena in mourning, leaning on the arm of Ninetta, and followed by Daniel, crosses the square from the left, towards her palace; she has a book of prayers in her hand. She is saluted respectfully by the Sicilians, with whom she converses familiarly.)

Van. What do I behold! a bright star of Heaven?
What is she called among us, this rare beauty?
[to Bet.]

Bet. Dressed in mourning, sister of the Prince
Who was beheaded, here as a hostage,
Now sorrowfully deplores her loved brother.
Van. A friend of the Duke, who loved him so well,
Fatal affection, repaid in blood. [*sharply.*]
Bet. A prayer is sweet from a loving lip.
Van. In the pleasant shade she invokes repose.
Bet. And the vengeance of Heaven upon us. [*smiling.*]
Van. And justly; the punishment was too cruel.
Bet. Silence! such words
Ill become a soldier!
[Bet. salutes Ele. respectfully, and exit into the
barrack.]

SCENE III.

The same, except VANDEMONT and BETHUNE.

Dan. O fatal day.
Day of sorrow, when the enemy's steel
Deprives our native soil
Of its best sons.
Ele. O my brother, Fernando! O noble spirit!
Flower whom the pitiless blast
Has blighted in its spring.
Eternal hate to him who took thy life.
And are they warriors, indifferent to such
slaughter?
Henceforth by me alone,
My brother, thou shalt be avenged.
Rob. We have had enough drinking; now
Songs shall delight us. Let
[*rising from the table*]
The Sicilians sing our glories.
Teb. Do you think so?
Rob. On my honor. Who among these beauties
[*completely intoxicated*]
Will sing us a pretty song?
Flowers of beauty, we wait for you: come!
[*staggering towards Ele.*]
Nin. What do you want with us?
Rob. The fortune of war makes me master:
From your conquerors you will not escape,
So delay no longer. Come!
Nin. Soldier—do you dare!
[*disdainfully, and attempting to protect Ele*]
Ele. Silence!
Rob. Thou shalt sing, or— [*menacingly to Ele*]
Ele. Listen. [*calmly*]
[Rob. and Teb., with the French, have again
taken their places round the table, which
they have set in the middle of the stage.
By degrees the Sicilians approach, almost
surrounding them during the following

Ele. (avanzandosi sul limitare della scena.)

Aria.

In alto mare e battuto dai venti,
Vedi quel pino in sen degli elementi
A naufragar già presso? ascolti il pianto
Del marinar dal suo navile infranto?
Dah! tu calma, o Dio possente,
Col tuo riso e cielo e mar;
Salga a te la prece ardente,
In te fida il marinar!

Iddio risponde in sua giustizia immensa:

“A chi lotta col turbo il cielo arride,

“E un giusto e santo ardir sempre compensa!”

Coraggio, su coraggio,
Del mare audaci figli;
Si sprezzino i perigli,
Si scacci la viltà!

Non curvisi la testa

Al furiar del nembro,
E Dio dalla tempesta
In porto ci trarrà!

[*guardando con espressione i soldati Portoghesi che la circondano.*

E perchè sol preci ascolto?
Perchè pallido è ogni volto?
Nel più forte del cimento
Voi tremate di spavento?

Su, su, forti! al mugghiare dell' onda
E agli scrosci del tuono risponda,
Si desti il vostro ardor,
Soldati, ancor!

Coraggio, su coraggio, ecc.

Coro di Siciliani. (a parte e a mezza voce.)

A quel dir...ogni ardor
Si destò...nel mio cor.
Via dal sen...la viltà!
A pugnar...su corriam,
L'armi ancor...ritentiam,
E il valor...vincerà.

Teb., Rob., e Soldati Francese. (bevendo senza prestare attenzione a quanto succede intorno ad essi.)

Di vin colmi bicchieri
Rallegrano ogni core,
Raddoppiano il valore;
Beviamo alla beltà!

Ele. Già l'antico valore

[*con forza, e guardando i Francesi che v'er lei si rivolgono.*

Ecco si desta al marinaro in core!

ELE., NIN., DAN. (*con forza.*)

Coraggio, su coraggio,
Del mare audaci figli:
Si sprezzino i perigli,
Si scacci la viltà!

Pensate l'alta gloria

Dei Siciliani eroi..

Per quella pia memoria

Chi pugna vincerà.

Siciliani. (con forza.)

Coraggio, su coraggio!

Siamo del mare i figli:

Si sprezzino i perigli,

Iddio ci guiderà.

Pensiamo l'alta gloria

Dei Siciliani eroi..

Per quella pia memoria

Chi pugna vincerà.

Coro di Francesi. (sempre a tavola.)

Più di cotal frastuono,

D'urtati nappi il suono

Gradito a noi sarà!

Col giuoco e il vin, l'amore

Scalda al soldato il core,

Di sè, magglor lo fa.

Ele., Nin., Dan., e Coro di Sicil. (animandosi su tua mente.)

Già di novel cimento

Giunse il fatal momento:

L'acciar risplenda...del forte in man?

Corriam, pugnam!

[*I Siciliani prorompono contro i Francesi, ma ad un segno di Elena si fermano e salutandola con rispetto si ritirano in silenzio.*

SCENA IV.

Il teatro rappresenta una ridente valle presso Palermo. A diritta colline fiorite e sparse di cedri e d'aranci; a sinistra l'esterno di una chiesetta d' St. Rosalia; in fondo il mare.

(*Due uomini arrivano in una scialuppa e guad agnono la riva. Il pescatore che la con duce s'allontana.*)

ELENA, GIOVANNI, (*solo.*)

O patria, o cara patria alfin ti veggio!

Ancora io ti saluto

Dopo sì lunga assenza;

Il tuo fiorente suolo

Bacio. e ripien d'amore

Reco il mio voto a te, col brando e il core!

Aria.

O mio Palermo...suolo adorato,

De' miei verdi anni...riso d'amor,

Da lunga guerra...tanto straziato,

Alla tua gloria...ritorna ancor!

Chiesi aita ad estranee regioni,

Rimangai per castella e città:

Ma insensibili ai fervidi sponi,

Rispondeano con vana pietà!..

Siciliani! il tuo prisco valor

Si ridesti a vittoria, all'onor!

[*Man. e parecchi compagni di Gio. approdano colle barche o discendono dalla collina a diritta e gli fan cerchio.*

Ai nostri fidi nunzio [a Man.

Vola di mia venuta,

E della speme che in lor cor ripongo.

Tu va in traccia d'Arrigo: e lui previeni,

[*ad un altro*

E di Elena la suora,

Che qui entrambi li ottendo e tra brev'ora!

[*i due partono. Gli altri si janno intorno a Gio*

Guerrier di Siciliani,

Stringiamci al suo vessillo;

Si piombi al primo squillo

Sul crudo vincitorr

Tu seconda, eterno Iddio,

De' magnanimi il desio;

Ele (advancing to the front of the stage.)

Air.

Driven by the winds on the deep ocean,
Dost thou see that vessel about
To perish? Dost thou hear the cry
Of the warrior from his shattered bark?

Calm, O powerful Heaven,
With thy smile, both sea and land.
To thee ascends the deep prayer,
In thee the seaman put trust.

God relies in his great justice. [whirlwind,
"Heaven smiles on those who struggle with the
"And rewards a just and holy courage."

Take heart, take heart,
Brave sons of the ocean.
Despise danger,
Drive fear away.

Bend not your heads
To the fury of the storm,
And the God of tempests
Shall conduct you to a haven.

[regarding expressively the Sicilian soldiers
around her.

And why do I hear prayers only?
Why is every face pale?
In the fiercest hour of battle
Do you tremble with fear?

Up, brave ones, respond to the roar
Of the ocean and the thunder.
Assume your own ardor,
Soldiers, once more!
Take heart, take heart, etc.

Chorus of Sicilians. (aside, and in a low tone.)

At these words new ardor
Awakens in my heart.
Away with cowardice,
Prepare to fight.
Let us our arms resound again,
And bravery must conquer.

Teb Rob., and French Soldiers. (drinking, without
attention to what is going on around them.)

Fill the glasses with wine,
Rejoice each heart,
Redouble our courage;
Drink to beauty!

Ele Now the old courage
energetically, and looking at the Sicilians, who
turn towards her.

Awakens in the mariner's heart.
ELE., NIN., DAN., (with emphasis.)

Take heart, take heart,
Brave sons of the ocean.
Despise danger,
Drive fear away.

Think of the old glory
Of the brave Sicilians;
Through which pious remembrance
He who fights will conquer
Sic. (with emphasis.)

Take heart, take heart,
We are sons of the ocean.
We despise danger,
God is our guide.

We think of the old glory
Of the brave Sicilians;

Through which pious remembrance
He who fights will conquer.

Chorus of French. (still at the table.)

Yet more the noise
Of our clashing cups
To us shall welcome be
With wine and play
Love warms in the soldier's heart,
Making him nobler still.

*Ele., Nin., Dan., and the Chorus of Sicilians, mutu-
ally animating themselves.*

Now the fatal moment
Of the new struggle is come.
The steel glitters in the hand of the
strong.

Hasten to fight!

[The Sicilians rush towards the French, but on a sign
from Elena, desist and slowly depart.

SCENE IV.

The stage represents a beautiful valley near
Palermo. On the right, a hill, with flowers,
and planted with orange and citron trees; on
the left, the exterior of a chapel; in the back-
ground, the sea.

(Two men arrive in a skiff, and watch the banks. The
fisherman who brings them retires.)

John of Procida, (solus.)

O my country, my dear country, at length I behold
thee.

Once more I greet thee,
After an absence so long.
Thy flowery soil
I salute; and, filled with affection,
Make my vow to thee of sword and heart

Air.

O sacred land—adored country
Of my green years. O smile of love,
So long in foreign war detained—
For thy glory at length I return!
I asked for aid in foreign regions,
I wandered from castle to city;
But insensible to my prayers,
They replied but with cold pity.
Sicily! thy ancient valor
Shall restore thee to victory and honor.

[Man. and several companions of John land
from the boats or descend from the hill on
the right and make a circle round him.

Fly to our friends [to Man.

With the news of my coming,
And of the hope I place in them.

You seek Arrigo, and tell him, [to another.
And the Duchess Frederick,

That here I expect them both quickly.

[exeunt both. The others gather round John.
Warriors of Sicily!

Let us rally round her flag,
And at the trumpet's first sound
Fall on our cruel conqueror.

And thou, great Heaven,
Aid the wishes of the brave.

I VESPRI SICILIANI.

Dopo tanto e tanto duolo,
Lieta un' alba alfin spuntò!
Di vittoria un giorno solo,
Poi contento io morirò!

Coro. Guerrier di Sicilia, [a mezza voce.
Stringiamci al suo vessillo;
Si piombi al primo squillo
Sul crudo vincitor.

Gio. Partite. . . silenzio,
Prudenza ed ardir!

Coro. Partiamo. . . silenzio,
Prudenza ed ardir!

Gio. Alfin, dilette amici [scorgendo Ele. ed Arr.
Io vi riveggo!

Ele. Le fidanzate coppie,
Che a piè dell' ara con solenne rito
La cittade congiunge,
Pretesto fian! . . .

Arr. Ivi guerrieri Francesi . . .
Gio. E guerrier Siciliani
A fronte stan. Facile il labbro corre
Alla rampogna, ed all' acciar la mano,
Fremon l' ire, e la pugna arde e divampa . . .
Allora un cor che il mio desir coroni
E un braccio io vo'!

Arr. Ma quale?
Gio. Il tuo!
Arr. Disponi!
[parte a dritta

SCENA V.

GIOVANNI, ELENA, ed ARRIGO venendo dalla
chiesetta a sinistra.

Arr. Elena!
Ele. Oh ciel! Che veggio?
Arrigo! . . e il crederò? . .

Arr. Ah! sì, tra cari, miei, [con vivacità.
Del mio destino incert', in questo loco
Libero io stommi!

(a 2.) Oh ciel, che di tu?
Arr. Francesi
Giudici pronunciare equa sentenza!
Co tanto osà di Guido. . in onta? . .

Ele. Gioga! e fio ver? . .
Arr. Sì, appieno assolto io sono!
E fa mera giustizia e non perdono?
Giovanni! . . l' amico! . .

Gio. Il vostro servo! . .
Ele. Nostra sola speranza!
Gio. Tutta Europa trascorsi.
Chiedendo ovunque aita!

Ele. Or dimmi. . di Pietro d'Arragone é nostro il
voto?
Arr. Austria è per noi?
Ele. Che ti promise?
Gio. Nulla
Ancor! l' accorto Monarco promette
Di schiere e d' or soccorso,
Quando fia presta Sicilia intera!
A tal prezzo è per noi. . Le nostre schiere,
Dite, son pronte? che sperate omai?

Arr. Ah! poco: han forte il core;
Ma la prima sconfitta
Ha la incertezza nel lor sen confitta!

Gio. E giunto il giorno alfine
Che a combatter ci chiama:
Opriam!

Arr. Già lo tentai! scarso di forze
Esita il Siciliano!

Gio. Ebben, dovremo
Suo malgrado tentare
Un mezzo audace, estremo!
A guerresco cimento
Lo chiami il fero Francese
E provocato accorra il Siciliano!

Arr. E presso fia tal giorno!

SCENA VI

ARRIGO e ELENA.

Ele. (ad Arr., dopo un istante di silenzio.)
Quale, o prode, al tuo coraggio,
Potrò rendere mercè?

Arr. Il mio premio e nell' omaggio
Che depongo al vostro piè!

Ele. Del Francese minaccioso
L' ira in te nulla potè?

Arr. Con lui tutto. . io sì. . tutt' oso,
E sol tremo innanzi a te!
Ma le tue luci angeliche
Fuggon lo sguardo mio!
Ah no! perdona al misero,
Cui tu riveli un dio!
T' amo, Elena! sappilo:
Altra non vo' mercè,
Che il dritto di combattere
E di morir per te.

Ele. Presso alla tomba ch' apresi,
Io preda al mio tormento,
Non so frenare il palpito,
Che nel mio petto io sento!
Tu, dalle sedi eteree.
Che vedi il mio dolor,
Fratello, deh! perdonami
S' apro agli affetti il cor!

Arr. Io ben intesi? tu non mi disprezzi?
L' ardito voto del mio cor perdoni?
Tu d' un soldato umile
Non isdegni la fede
E l' oscura miseria?

Ele. Il mio fratel deh! vendica,
E tu sarai per me
Grande siccome un re!

Arr. Su questa terra, misero,
Solo e deserto sto!

Ele. Il mio fratello vendica,
Arrigo, e tua sarò!

Arr. Sì, lo vendicherò!

Ele. Il giuri?
Arr. Il giuro!

O donna, io tel prometto:
Lo giuro sull' onor!

Ele. Il giuramento accetto,
Riposo sul tuo cor!

After so much misfortune
A brighter day now dawns.
Give me one day of victory,
Then contented I will die.

Cho. Warriors of Sicily! [*in a low voice.*
Let us rally round her flag,
And at the trumpet's first sound,
Fall on our cruel conqueror.

John. Silence! Depart!
Be prudent and bold.

Cho. Silence! let us depart,
Be prudent and bold.

John. At last, dear friends,
I behold you once more. [*exeunt.*
[*perceiving Ele. and Arr.*

SCENE V.

JOHN, ELENA, and ARRIGO entering from the
Chapel on the left.

Arr. Elena!

Ele. O heaven! Whom do I see?
Arrigo? can I believe it!

Arr. Yes; while my friends [*with vivacity.*
Are uncertain as to my fate, in this place
I am free.

a 2. Oh, what say you?

Arr. The French judges
Pronounced a just sentence, not grace.
John, my friend!

John. Your servant.

Ele. Our sole hope.

John. I have traversed all Europe,
Seeking aid everywhere.

Ele. Tell me. Is Peter of Arragon with us?
[*anxiously.*

Arr. Is Austria for us?

Ele. What do they promise?

John. Nothing yet.

The cautious monarch promises
Both troops and money,
When Sicily herself shall be ready:
On these terms he is ours. Our soldiers,
Say, are they ready? What are your hopes?

Arr. Alas! little. Their hearts are bold:
But the first discomforture
May produce we know not what.

John. The hour has come at last
Which calls us to arms.
Let us move.

Arr. I have tried. Wanting troops,
The Sicilians waver.

John. Good! then we will,

In spite of all, attempt
A final daring step.
The proud Frenchman calls us
To a deadly struggle.
Sicily hastens to meet it!

Arr. May the day be near!

Ele. The affianced couples,
Whom at the altar with solemn rites,
The city is about to join,
Will afford an opportunity.

Arr. Here are the French soldiers
John. And here the Sicilian
Before them. Easily they may be roused
To insult and then to draw.

The quarrel rises, the fight extends.
Then a heart that goes with me
And a strong arm, is all I ask.

Arr. Whose?

John. Thine.

Arr. I am yours.
[*John exit on the right.*

SCENE VI.

ARRIGO and ELENA.

Ele. [*after a moment of silence.*
How shall I thank you

For this brave resolution?

Arr. My reward is in the homage
Which I lay at your feet.

Ele. Does not the rage
Of the fierce Frenchman move you?

Arr. With him I dare all,
Before you alone I tremble;

But now those angel eyes
Avoid my gaze.

Ah no! forgive me,
To me thou art divine.

Know, Elena, I love thee,
No other reward I ask,

Than the right to fight—
The right to die for thee.

Ele. Beside the yawning tomb,
A prey to sorrow,

I cannot restrain
The agitation of my heart,

Thou, who from the heights of Heaven
Beholdest what I suffer,

My brother, oh forgive me,
If I yield my heart to love.

Arr. Do I hear rightly? You do not despise me?
But forgive my heart's ardent wishes?

Thou dost not disdain
The vows, the lowly life
Of a humble soldier?

Ele. Avenge my brother,
And in my eyes thou'lt be
As noble as a king!

Arr. Upon this earth I stand
Forlorn and wretched.

Ele. Avenge my brother! then,
Arrigo, I am thine!

Arr. Yes, I will avenge him.

Ele. Will you swear it?

Arr. I swear!

Lady, I promise this,
I swear it on my honor.

Ele. I accept your vow,
And rely upon your heart.

SCENA VII.

ELENA, ARRIGO, BETHUNE con seguito di parecchi Soldati.

Bet. Cavalier, questo foglio.
 Il vicere v' invia!
 Arr. Un invito alla danza!
 [leggendolo con istupore.
 Bet. Eccelso onore
 Egli vi rende affè!
 Arr. Ch' io non accetto!
 Bet. Sì gran favor, signore,
 Delitto è ricusar!
 Arr. Pur lo ricuso!
 Bet. Ed in suo nome allora io vel comando!
 Via! ci seguite e tosto!
 Arr. Ah! no: l' oltraggio
 Non soffrirò?
 Bet. Soldati!
 [facendo un gesto ai Soldati che assalgono
 Arr. e lo disarmano.
 Ele. Che feste, o ciel!
 Bet. Compito ho il mio messaggio.
 [le monstra Arr. che i Soldati trascinan
 via . . . quindi s' allontana.

SCENA VIII.

ELENA, poi GIOVANNI.

Ele. Accoppiare il dileggio
 A tanto insulto è infame!
 Arrigo.
 Gio. Si turbata?
 [entrando in fretta ed accorgendosi del suo
 turbamento.
 Ele. A forza tratto
 Viene alla reggio!
 Gio. (con dolore.) Ahimè! nuovo ritardo
 Alla battaglia! In lui,
 Nel valente suo cor fidammo: or certo
 Egli è perduto!
 Ele. Ah! no: libero ei fia,
 [con risolutezza.
 L' onore il vuol!
 Gio. Silenzio!
 Palermo, il vedi, verso qui s' avvia.

SCENA IX.

ELENA, GIOVANNI. Giovani d' ambo i sessi discendono dalle colline in abiti festivi al seguito delle dodici fidanzate. NINETTA è fra queste. D' altra parte s' avvanza DANIELLI alla testa degli sposi. MANFREDO ed alcuni amici di GIOVANNI a lui s' avvicinano. NINETTA e DANIELLI piegano il ginocchio davanti ELENA, chiedendole la benedizione. Qui hanno principio le danze, che vengono interrotte da ROBERTO e da TEBALDO che arrivano attraversando la scena alla testa di numerosi soldati Francesi. ROBERTO accenna ai danzatori di continuare ed ordina ai soldati di rompere le file e di

riposarsi. Questi prendono parte alla danze, che s' fanno più vive e più animate. ROBERTO, situato alla sinistra dello spettatore vicino a GIOVANNI, contempla questo spettacolo con una curiosa emozione: il dialogó seguente ha luogo durante la danza.

Rob. Le vaghe spose affè! son pur gentili!
 Gio. Ed a voi care!
 [a Rob. guardando le danzatrici.
 Rob. Assai!
 Gio. Lessi nel pensier vostro!
 Rob. E chi sei tu?
 Gio. Vostro amico sincer.
 Teb. Chi tu sia. . . ben t' apponi!
 Rob. Mira. . . son pur graziose!
 [riguardando le spose.
 Teb. Quali beltà divine!
 Rob. Festose a nozze van!
 Gio. Che importa?
 Teb. E i loro sposi?
 Gio. Al vino ed all' amor.
 [a mezza voce e con intenzione marcata.
 Rob. Ebben?
 Gio. Tutto è concesso!
 Teb. Roberto, rammenti tu la tela.
 Rob. Ah! il ratto
 Delle donne Sabine!
 Gio. Eran Romani!
 Rob. Non cede al mondo intero
 Per imprese galanti il prode Francese!

[La danza va sempre più animandosi. Rob. e Teb. vanno a riunirsi ai loro compagni, questi raddoppiano le loro galanti premure presso le giovani Siciliani. An un tratto e ad un segnale di Rob. ciascuno di essi rapisce la propria ballerina. . . i soldati che non ballavano, trascinano seco le altre giovani donzelle. Rob. s' è impadronito di Nin. Dan. ed i giovani si muovono per riprendere le loro donne: ma i Francesi mettono mano alle spade. Dan. ed i giovani si muovono per riprendere le loro donne: ma i Francesi mettono mano alle spade. Dan. ed i suoi compagni retrocedono spaventati e tremanti. Man. porta la propria mano all' elsa della spada, ma Gio. lo arresta e gli fa segno di vegliare con lui alla difesa di Ele. che è collocata fra loro all' estrema dritta del teatro.

ROB., TEB., Soldati.

Comfortan la guerra
 Il vino e l' amor!
 Per noi dalla terra
 Bandito è il dolor.
 Or già tu sei mia,
 E vano il rigor;
 Sarebbe follia
 Sottrarti al mio cor!

[alle donne

Siciliani d' ambo i sessi.

Su inermi tu stendi,
 Su donne l' imper!
 L' azione che imprendi
 E indegna a' guerrier!

SCENE VII.

ELENA, ARRIGO, BETHUNE, with a guard of several soldiers.

Bet. Sir, a letter.
[to Arr. handing to him a letter.
An invitation from the viceroy.
Arr. An invitation to a ball!
[reading with astonishment.
Bet. It is, indeed,
A great honor which he pays you.
Arr. An honor I do not accept!
Bet. It is a crime, sir,
To refuse so great a favor.
Arr. Yet I reject it.
Bet. Then in his name I command you.
Come; follow us, and quickly. [haughtily.
Arr. No, this outrage
I will not suffer. [drawing his sword.
Bet. Soldiers!
[making a signal to the guard, who attack and disarm Arr.
Ele. What a fête, O Heaven. [to Bet.
Bet. I know my order.
[Points to Arr. whom the soldiers are leading away; then retires.

SCENE VIII.

ELENA, then JOHN.

Ele. To couple festivity with
Such insults 's infamous,
Arrigo.
John. So troubled?
[entering hurriedly and perceiving her distress.
Ele. He has been taken
By force to the palace.
John. Alas! a new delay
To our struggle. In him,
In his brave heart I trusted;
Now he is surely lost.
Ele. Ah, no! He shall be freed!
[resolutely.
Honor demands it!
John. Silence!
See, all Palermo approaches.

SCENE IX.

ELENA, JOHN. Youths of both sexes descend the hill-side in festal costume, followed by the twelve brides. NINETTA is among the latter. On the other side advance DANIELLI at the head of the bridegrooms. MANFREDO and some friends of JOHN advance towards him. NINETTA and DANIELLI kneel before ELENA, asking her blessing. Then begins the dance, which is interrupted by ROBERTO and TEBALDO, who arrive, surrounded by French soldiers. ROBERTO makes a signal to the dancers to continue, and orders the soldiers to disband and

rest themselves. They take part in the dance, which thus becomes more animated. ROBERTO, at the right hand of the spectators, near JOHN, contemplates the spectacle with a strange emotion. The following dialogue takes place during the Ballet.

Rob. Fair are the brides! lovely indeed.
John. And dear to you.
[to Rob. observing the female dancers.
Rob. Pretty well.
John. I have read your thoughts. [smiling.
Rob. And who art thou?
John. A sincere friend.
Teb. Whoever you are, you guess well.
Rob. Look: they are indeed beautiful.
[observing the ladies.
Teb. What divine beauty.
Rob. They are joyful with their weddings.
John. What matters! [shrugging his shoulders.
Teb. And their husbands?
John. Wine and love—
[whispering, and with marked intention.
Rob. Well?
John. Excuse everything. [whispers.
Teb. John, remember the picture—
Rob. Ah, the rape
Of the Sabine women.
John. They were Romans.
Rob. In love affairs the bold Frenchman
Is second to none in the world. [in a low tone.

[The dance becomes still more animated. Rob. and Teb. rejoin their companions, who redouble their gallant attentions to the young Sicilian women. Suddenly, and at a signal from Rob., each of them seizes his partner in the dance; the soldiers who are not dancing drag away the other young girls. Rob. seizes Nin. Dan. and the young men advance to protect their ladies; but the French draw their swords. Dan. and his companions fall back alarmed. Man. grasps the hilt of his sword; but John stops him and makes a signal to look, with him, to the defence of Ele., who is placed among them on the extreme right of the stage.

ROB., TEB., Soldiers.

Wine and love
Console us in war.
For us dull care
Is banished the world.
Now thou art mine, [to the ladies
Resistance is vain;
It would be folly
To attempt to evade me.

Sicilians of both sexes

Over men unarmed
And women you triumph.
The things you do
Are unworthy of soldiers.

E fero, spietato
Chi irride al dolor;
E un vile esecrato
Chi insulta all' onor!

Rob. Calmati, gentil bruna!
[a Nin. che tenta sfuggirgli.]

Nin. Ah! mi lascia!

Rob. Il timor discaccia omai:
Il tuo guerrier presto adorar saprai!

[a diritta parecchi soldati si sono avvicinati a Ele.
Gio. e Man. hanno messo mano alla spada per
difenderla. La zuffa sta per accendersi.]

Rob. Si rispetti costei!
[ai soldati loro additando Ele. e Gio.
A lui si serbi, amici.
Che consigli ci diè tanto felici.]

[i Soldati si ritirano, ed il Coro risprende con
maggior forza.]

ROB., TEB., Soldati. Siciliani.
Confortan la guerra Su inermi tu stendi.
Il vino e l' amor! ecc. Su donne l' imper! ecc.
[i Francesi si ritirano conducendo seco loro le donne.]

SCENA X.

GIOVANNA, ELENA, MANFREDO, DANIELLI *i soldati Francesi e i fidanzati.* Al rumore succede il silenzio e l' avvillimento. DANIELLI e tutti i Francesi collocati in cerchio nel mezzo del teatro cantano a voce bassa il coro seguente, nel mentre che GIOVANNA, ELENA e MANFREDO osservano in silenzio ed accompagnano i sentimenti che successivamente agitano i Siciliani.

DAN., Coro.

Il rossor... mi copri... il terror... ho nel sen...
Zitto ancor!... l'onta ria... divorar... mi convi
Pur mi par... sentir già... ribollir... nel mio co
D' un lion... che piagò... ferreo stral... il furor

Ele. Per lui non ebbi oltraggio!
[ai fidanzati mostrando Gio.]

Gio. Rispetto in lor parlò!

Dan. Coro. E ver!

Ele. Onore al suo coraggio!

Gio. I vili ognun sprezzò!

Dan. Coro. E ver!

Ele. Tù, alma timorosa... [a Dan.]

Gio. E colma di terror,

Ele. Lasci rapir la sposa...

Gio. Ne uccidi il rapitor!
[guardando Dan. e gli altri con disprezzo.]

Frenar si ponno... e timidi
Divorar l' onta e il duol!...

Ele. Ben ai tremanti e ai deboli
Insulta il Francese!

Dan. Siciliani. [crescendo fine all' ultimo grado di
furore.]

Troppo già... favellò... il dolor... nel mio sen...
Ben è ver!... l'onta ria... vendicar... ci convien...
Taccia omai... la villà!... Sento già... nel mio cor...
D' un lion... più fatal... ribollir... il furor...

GIO., ELE., MAN.

Troppo già... favellò... il dolor... nel mio sen...
L'onta ria... che patir... vendicar... or convien!...
Taccia ormai... la villà!... Già polè... nel lor cor...
D' un lion... più fatal... ribollir... il furor!

SCENA XI.

In mezzo alle grida che s' innalzano, una musica
graziosa ed allegra si fa sentire. Tutti corrono
sulla sponda del fiume e veggono avanzarsi una
barca splendidamente adorna che costeggia la
riva. DE VANDEMONT. Ufficiali Francesi e
nobili Dame Francesi e Siciliani, elegantemente
abbigliate, siedono in essa. I battellieri indos-
sano ricche livree: e delle Dame adagiate su
molti cuscini, alcune tengono alle mani chitarre,
altre piglian rinfreschi, ecc.

Coro. Del piacer s' avanza l' ora!
Colle Grazie dal tuo cielo,
Dio d' amor, deh! scendi ancora
A far lieti i nostri dì!

Gaia in viso e senza velo,
Qual la vaga Citerea,
Vieni a me, verace dea,
Fresco è il vento e imbruna il dì!

Gio. Portati in sen di così ricca prora,
Ove si recan?

Ele. Alla reggia, a festa!

Gio. Si voli adunque, amici,
Sull' orme loro!

Ele. E come!

Gio. Sotto larva fedele
Ignoto io mi terrò: qual folgor ratto
Piomberò sull' Francese
Tra le festose genti
Che voto al mio furore!

Dan. E spade avran! [a mezza voce e tremante.]

Gio. E noi l' ardire e il core! [a mezza voce]

Coro. (allegro e brillante sulla voce.)
Dei piacer s' avanza l'ora! etc.
DAN., Siciliani. (a voce bassa.)

Troppo omai, ecc.

GIO., ELE., MAN.

Troppo omai, ecc.

[La barca continua la sua marcia, mentre che Gio. Ele.,
Man., Dan., i soldati Siciliani e i fidanzati stanno in
gruppi a sinistra del teatro. Cade la tela.]

He is brutal despicable
Who exults over misfortune,
And an execrable wretch
Who thus insults honor.

Rob. Be calm, dark eyed beauty!
[to Nin., who endeavors to fly

Nin. Ah! leave me.

Rob. Pray do not fear.

Thy soldier lover is ready to adore thee.

[on the right several soldiers have approached
Ele. John and Man. grasp their swords to defend her. The struggle is about to begin.

Rob. Respect her. [pointing to Ele. and John.
Guard her for him
Who gave us such good counsel.

[the soldiers retire, and the chorus continues with greater force.

ROB., TEB., Soldiers.

Wine and love

Console us in war, etc.

Sicilians.

Over men unarmed

And women you triumph, etc.

[the French retire, dragging the ladies with them.

SCENE X.

JOHN, ELENA, MANFREDO, DANIELLI, the Sicilian soldiers, and the bridegrooms. To the noise succeeds silence and dejection. DANIELLI and all the Sicilians, in a circle, in the midst of the stage, sing in a low tone the following Chorus, while JOHN, ELENA and MANFREDO note in silence the sentiments which successively agitate the Sicilians.

DAN., Chorus.

Shame overwhelms me—horror fills my heart.
Silence again—the disgrace we must endure;
Yet I seem now to feel arise in my heart
The fury of a wounded lion.

Ele. Thanks to him I am not outraged.

[to the bridegrooms, and pointing to John.

John. I made them respect her.

Dan., Cho. 'Tis true.

Ele. Honor to his courage.

John. The vile I always despise.

Dan., Cho. 'Tis true.

Ele. Thou timorous soul! [to Dan.

John. He is overwhelmed with terror.

Ele. He has allowed his bride to be stolen.

John. Nor slain the thief.

[regarding Dan. and the others with contempt.

To foam with rage, yet timidly

Endure the grief and shame.

Ele Well may the French

Insult the weak and trembling.

Dan., Sicilians. [increasing to the highest passion
Too long my grief has held parley.

'Tis true! this disgrace we must avenge.

Baseness sullies forever. I feel in my heart

Still more the fury of a lion.

John., Ele., Man.

Too long their grief has held parley,

The disgrace they endure must be avenged!

Baseness sullies forever. Now they feel in
their hearts

Still more the fury of a lion.

SCENE XI.

Amidst the increasing noise a graceful and pleasing strain of music is heard. All hasten to the banks of the river, and perceive approaching, a boat, splendidly decorated, which moves near the side. DE VANDEMONT, French officers and noble French and Sicilian ladies, richly attired, are in the boat. The rowers wear rich liveries; and, of the ladies reclining upon cushions, some hold in their hands guitars, others take refreshments.

Coro. The hour of pleasure approaches.

With thy graces, young God of Love,

Descend among us again,
And make our days joyful.

Bright, and without veil,

As the lovely Cytherea,

Come to me, true Goddess;

Fresh is the air: dusk approaches.

Gio. Where are these going, borne

In the bosom of this gay bark?

Ele. To the palace—to the fête.

Gio. Fly then, friends,

Upon their footsteps.

Ele. How?

Gio. Under a faithful mask

I will conceal myself. What lightnings

Will fall upon the French,

Devoted to my revenge,

Amid his festive scene.

Dan. They will have swords.

[whispering and trembling.

Gio. And we our strength and courage.

[whispering.

Cho. (from the boat, lively and brilliant.)

The hour of pleasure approaches, etc.

DAN., SICILIANS. (in a low voice.)

Too long, etc.

GIO., ELE., MAN

Too long, etc.

[the boat moves on its way, while Gio., Ele., Man., Dan., the Sicilian soldiers and the bridegrooms stand in a group on the left of the stage. The curtain falls.

ATTO II.

SCENA I.

Gabinetto nel Palazzo di Guido di Montfort.

GUIDO seduto ad un tavolo.

Sì, m' abborriva ed a ragion! cotanto
Ver lei fui reo, che giunsi un dì a rapirla!
E me odiava e fuggiva! ... e per tre lustri
All' amplesso paterno il figlio ascose ...
E lo nudriva nell' orror del padre! ...
E me crudel pio chami! ...
Foglio, che presso a morte
Vergò la fatal donna,

[*toglie dal seno un foglie.*

Quanti affetti diversi in me richiami! [*legge.*
"O tu, cui nulla è sacro! se la scure
"Sanguinosa minaccia
"Il prode Arrigo, onor del patrio suolo,
"Risparmia almen quell' innocente capo!
"E quel del figlio tuo!"
Mio figlio!

SCENA II.

BETHUNE e detto.

Bet. Il cavaliere
Ricusava protervo qui venirne,
E qui fu tratto a forza!

Gui. Sta ben!

Bet. Qual pena infitta
A lui sarà?

Gui. Non cale;
Ei si rispetti e in alto onor si tenga.
Or va, Bethune, e al mio cospetto ei venga!
[*Bet. parte.*

SCENA III.

GUIDO solo.

Aria.

In braccio alle dovizie,
In seno degli onor,
Un vuoto immenso, orribile
Regnava nel mio cor.
Ma un avvenir beato
Or s' aprè innanzi a me,
Se viver mi fia dato,
Figlio, vicino a te!
L'odio invan da me il separa,
Invan l' agita il furor!
Vincerà quell' alma ignara
La pietà del genitor!
In braccio alle dovizie, ecc.
Ma un avvenir beato, ecc.

SCENA IV.

GUIDO ed ARRIGO, preceduto da due Paggi che si inchinano e si ritirano.

Arr. Sogno, o son desto! umile
E sollecito accorre
Ognuno ai miei desiri, e d' un mio cenno
Lieta si mostra!

Novel giuoco è questo

[*Indirizzandosi a Gui.*

Inver di strana sorte,
Se da te non m' aspetto altro che morte!

Gui. La sperì invan! senza timore omai
Liberò in queste soglie
Tu puoi chiamarmi ingiusto
E vane insidie contro me tramare!

Arr. Difendere i suoi lari è nobil scopo:
Io combatto un nemico!

Gui. In campo aperto
Colla spada io ferisco, e tu da tergo
Nell' ombra vibri! nè oseresti, audace,
Fissarmi in volto! Or mira! a te dinanzi
Senza difesa io sto! [*guardandolo fissamente*

Arr. Per mia sventura!

Gui. O stolto, cui salvò la mia clemenza,
A sì dura mercè m' hai tu serbato?
Ti credi generoso e hai core ingrato!

Quando al mio seno per te parlava
Pietà sincera d' un cieco error,
Quando un fellone ... in te salvava,
Enrico! ... nulla ti disse il cor?

Arr. (Alla sua voce rabbrivisco, [*a parte*
Invan bandisco ... il mio terror!)

Gui. E al duol intenso che m' ange intanto,
La giovin alma non palpità?
E pur tu il vedi! ... stilla di pianto
Sul mesto ciglio per te spuntò!

Arr. (A qual tormento nuovo, spietato, [*a parte*
Il erudo fato ... mi condannò!)

Gui. Ebben, Arrigo! se il mio tormento
L' ingrato core non ti colpì,
Or di tua madre leggi l' accento ...

Arr. Che? di mai madre? ...

Gui. Sì, ingrato, sì! ...

Mentre contemplo quel volto amato,
Benchè velato ... d' atro dolor,
L' alma è commossa. ... io son beato,
Tutto ho ripieno ... di gaudio il cor!

Arr. Gioia! e fia vero? sogno o son desto?

[*leggendo il foglio*

Cifre materne! ... qui sul mio cor! ...

O ciel! che scopro? ... arcan funesto

Mi si rivela ... fremo d' orror!

[*gettando un grido*

Gui. [*appressandosi ad Arr., che rimase immobile*
Ma che? fuggi il mio sguardo, o figlio?

Arr. Inorridisco! [*trasalendo*

ACT II.

SCENE I.

Cabinet in the Palace of Guido of Montfort.

GUIDO seated at a table.

Yes, she detests me, and with reason, so base
was I

One day to seek to take her by force.

She hated me and fled. Thrice five years,
The son remained hidden by her,

While she nourished his hatred towards his
father.

And yet thou callest me cruel !

This paper, which that unhappy lady

[Drawing a paper from his bosom.

Wrote when near her death.

How many strange emotions it awakens.

[reads.

"Oh thou to whom nothing is sacred,

"If the bloody axe should threaten

"The brave Arrigo, his country's honor,

"Spare at least that innocent head !

"'Tis that of thy son."

My son !

SCENE II.

BETHUNE and the same.

Bet. The cavalier
Proudly refused to come hither ;
And was brought by force.

Gui. 'Tis well.

Bet. What punishment
Shall be inflicted upon him ?

Gui. Do not concern yourself.

Respect, and treat him with all honor.

Go, Bethune, bring him before me !

[exit Bet.

SCENE III.

GUIDO alone.

Air.

In the midst of riches,

In the lap of honor,

A chasm horrible, measureless,
Exists in my heart.

But a blessed future

Now opens before me,

If it be vouchsafed to me

To live, my son, with thee.

Hatred in vain parts him from me,

In vain anger moves him !

The kindness of a father

Shall win that simple heart.

In the midst of riches, etc.

But a blessed future, etc.

SCENE IV.

GUIDO and ARRIGO, preceded by two Pages, who bow and retire.

Arr. 'Tis a dream, or am I awake ?

Humble and solicitous all

Follow my wishes, and seem

Joyful at a sign from me.

'Tis indeed [Approaching Gui

A strange freak of fate, if from thee

I can expect aught but death.

Gui. You expect it in vain. Henceforth,

Freely within my threshold

Thou mayest call me unjust,

And weave vain plots against me.

Arr. To defend your own hearth is a noble aim.

I combat an enemy.

Gui. In the open field,

With the sword I strike : you in the back,

Or in the darkness—nor wouldst thou dare

To look me in the face. Look now,

Before you defenseless I stand.

[regarding him fixedly

Arr. To my misfortune.

Gui. O fool ! whom my clemency saved,

Is this the reward you give me ?

I believed you generous and you are un-
grateful.

When sincere pity for your error

Awakened in my breast,

When thee—inhuman man—I saved,

Did thy heart tell thee nothing, Enrico ?

Arr. (At his voice I am maddened :

In vain I would banish my horror.)

Gui. To the anguish which I feel,

Your youthful heart responds not !

Yet you see : you see the tears

Which fall from my sorrowful eyes.

Arr. (To what new pitiless torments [aside.

Has cruel fate condemned me !)

Gui. Well, Arrigo : if my torment

Does not touch your ungrateful heart ;

Read now thy mother's words.

Arr. How ! my mother ?

Gui. Yes ; ungrateful, yes !

While I contemplate those beloved features,

Though now obscured by grief,

I feel a strange but unhappy emotion.

My heart is filled with joy.

Arr. Oh, happiness ! Is it true ? Do I wake or
sleep ? [reading the paper

My mother's writing, here next my heart !

O heaven ! what have I found, what dreadful
secret

Is revealed to me. I tremble with horror.

[uttering a cry,

Gui. [approaching Arr. who remains motionless.

What ! Dost thou avoid me ? Oh my son !

Arr. I am horror-stricken [starting

I VESPRI SICILIANI.

Gua. Non sai tu dunque qual mi son?
Arr. (Elena! io t'ho perduta!) [*con dolore.*]
Gui. Il mio potere. Arrigo,
 Sconosciuto t'è dunque? lo, Guido
Arr. (Elena, io t'ho perduta!)
Gui. Sol che tu accenni, a te concesso fia
 Dal mio poter quanto domandi e spero.
 Titoli, onor, dovizie,
 Quanto ambizion desia,
 Io tutto a te darò!
Arr. Al mio destin mi lascia,
 E pago allor sarò!
Gui. Ma non sai tu che splendida
 Fama suonò di me?
 E il nome mio glorioso...
Arr. Nome esecrato egli è!
Gui. Parola fatale!
 Insulto mortale
 La gioia è svanita
 Che l' alma sperò!
 Giustizia suprema!
 Tremendo anatema
 Che un barbaro figlio
 Sul padre scagliò!
Arr. Al padre è fatale
 L' insulto mortale!
 La gioia è svanita
 Che l' alma sperò!
 Giustizia suprema!
 Tremendo anatema
 Che un figlio percuote,
 Che al padre imprecò!
Gui. T' arresta, Arrigo! plachisi
 [*cercando d'irritarlo.*]
 Quell' ostinato core!
Arr. Lasciami, o crudo, lasciami,
 In preda al mio dolore!
Gui. Invano, o figlio, crudel mi chiami,
 Del padre vincati la prece e il duol!
Arr. Fuggir mi lascia, se è ver che m' ami,
 Ad altro lido, ad altro suol!
 Ah! volare al tuo sen io pur vorrei,
 Ma noll poss' io!
Gui. Chi te lo vieta, ingrato?
Arr. Lo spettro di mia madre,
 Che tra di noi si pone.
Gui. O figlio mio! [*son sommo dolore.*]
Arr. Suo carnefice fosti: e l' alma è rea
 Se vacillar fra voi tanto potea!
 Ombra diletta, che in ciel riposi,
 La forza rendimi che il cor perdè!
 Su me i tuoi sguardi veglin pietosi,
 E prega, o madre prega per me!
Fu. L' ardente prego del genitore
 E nulla, Arrigo, nulla per te?
 Apri il tuo seno, ch' io t' apro il core
 T' arrendi alfine, o figlio, a me!

Enr. si toglie con impeto dalle braccia di Gui. che tenta ritenerlo, e fugge a sinistra. Gui. lo segue collo sguardo e con atto di dolore si allontana. La scena cambia e rappresenta una magnifica sala disposta per una festa da ballo.

SCENA V.

Gentiluomini e Dame Francesi e Siciliani, con maschere e senza, che vanno e vengono. Entra GUIDO, preceduto da' suoi Paggi e dagli Ufficiali del palazzo.

Coro. O splendide feste!
 O notti feconde
 Di danze gioconde,
 Di rare beltà!
 Son raggio celeste
 Quei vivi splendori
 Che infondon nei cori
 Amor. voluttà!

[la folla si disperde negli appartamenti del palazzo e nei giardini, la scena resta vuota per un istante.]

SCENA VI.

GUIDO, ARRIGO, *poi tutti.*

Gui. Di tai piacer, per te novelli, pago sei tu?
Arr. Per le fatale aura qui spira, va!
 [*a mezza voce.*]
Gui. Che temer degg' io nelle mie stanze?
Arr. Io dir nol posso!... eppure!...
 Ancor ti prego! vanne!
 Pavento pe' tuoi giorni!
Gui. E a mia salvezza or vegli e per me tremi?
 Ah! s' apre alfin quell' anima [*con gioia.*]
 Al mio paterno affetto!
 Gli errori tuoi dimentico,
 Vien che ti stringa al petto!
Arr. T' arretra!
Gui. Io resto allor! [*freddamente.*]
Arr. Incauto! e tu cadrai [*con calore.*]
 Sezno a vendetta lor!
Gui. Non l' oseran giammai!
Arr. (*portando la mano al petto.*)
 Su questa ciarpa... mirala!...
 Io pur giurava...
Gui. Invano!
 Segno del disonor! [*gli strappa la ciarpa.*]
 Io te lo strappo, insano!
 [*gesto disdegno d' Arr.*]
 Fremi?... dei tradimenti
 Tutto l' orror tu senti!
 Il veggio! Francese sangue
 Nel sen ti ferve ancor!
Arr. No, no, non son colpevole; [*con calore.*]
 Fedel resto all' onor!
 Ma tu, deh! m' odi; involati;
 Ai voti miei deh! cedi;
 Vanne!
Gui. Sperarlo è inutile!
Arr. (*scorgendo parecchi gruppi di Siciliani che vanno avvicinandosi.*)
 Già a te s' appressan... vedi!
 Già ti cicondan... eccoli!
 Brillan gli acciai su te!
Gio. ed i suoi. (*circondando Gui. eu a voce bassa.*)
 Guerra al' Francese! L' ultimo
 Di pei Francesi egli è!
 Feriam! su Sicilia!...

Gui. Do you not know who I am?
Arr. (Giovanna, I have lost thee!) [*sorrowfully*].
Gui. Is my power
 Unknown to thee, Arrigo? I, Guido,
Arr. (Elena, I have lost thee!)
Gui. Make the sign, and all my power
 Which thou canst hope or demand is thine.
 Titles, honors, riches,
 Whatever ambition can desire,
 All I give to thee.
Ar. Leave me to my fate,
 And I shall be content.
Gui. Do you not know that fame
 Resounds with me,
 And that my name is glorious?
Arr. A name that is execrated.
Gui. Fatal word!
 Mortal insult!
 The joy is vanished
 Which my heart hoped for.
 O justice supreme!
 Terrible curse,
 Which an unnatural son
 Invokes on his father.
Arr. To a father
 The insult is fatal.
 The joy is vanished
 Which his heart hoped for.
 O justice supreme!
 Terrible curse,
 Which a persecuted son
 Calls down on a father
Gui. Hold, Arrigo! Be calmer.
 [*seeking to draw him away.*]
 How obstinate is thy heart.
Arr. Leave me, cruel man, leave me,
 A prey to my sorrow.
Gui. In vain, my son, you call me cruel;
 Let thy father's prayers, his grief, move thee.
Arr. Let me fly, if indeed you love me,
 To some other land, to some other shore.
 Ah! to thy heart I would fly,
 But cannot.
Gui. Who forbids thee, ingrate?
Arr. The spectre of my mother,
 Which arises between us.
Gui. O my son! [*with the deepest grief.*]
Arr. Thou wast her executioner, and base
 Should I be to hesitate between you.
 Beloved shade, who in heaven reposest,
 Give me back the firmness I had lost,
 On me let thy kind eyes rest,
 And pray, O mother! pray for me.
Gui. The ardent prayer of thy father,
 Is it nothing, Arrigo, to thee?
 Open thy heart, I will open mine.
 Come, at last, O son, to my arms.

[*Arr. snatches himself impetuously from Gui., who endeavors to detain him, and flies to the left. Gui. follows him with his eyes, and then, in an attitude of grief, retires. The scene changes, and represents a magnificent saloon, prepared for a ball.*]

SCENE V.

French and Sicilian gentlemen and ladies, with and without masks, who walk to and fro.
Enter GUIDO, preceded by pages and officers of the palace.

Cho. O splendid fête,
 O night abounding
 In jocund dances,
 And beauties rare.
 Celestial rays
 Are those whose splendors
 Inundate our hearts
 With love and joy

SCENE VI.

GUIDO, ARRIGO, *then All.*

Gui. With such pleasures, new to thee, art thou
 satisfied?
Arr. (*whispers.*) The air here is fatal to thee. Fly!
Gui. What need I fear in my own apartments?
Arr. I cannot say, and yet--
 Again I pray thee fly.
 I fear for thy life.
Gui. For my safety dost thou fear? for me tremble?
 Ah! that heart at last has opened [*joyfully*].
 To my paternal affection.
 Thy errors are forgotten.
 Come to my bosom!
Arr. Stand back!
Gui. I remain then. [*calmly*].
Arr. Rash one, thou shalt fall,
 A signal for their vengeance.
Gui. They will not dare.
Arr. (*raising his hand to his scarf.*)
 Upon this scarf, behold it:
 I have sworn--
Gui. In vain!
 A token of dishonor [*tears off the scarf*]
 I strip from thee, madman:
 [*a disdainful gesture from Arr*]
 Do you not fear you will feel
 All the pangs of treason?
 You do. French blood
 Still circulates in your veins.
Arr. No, no! I am not guilty. [*with warmth*]
 I am true to my honor.
 But thou, oh hate me, fly,
 Alas! yield to my prayer!
 Begone!
Gui. 'Tis useless to desire it.
Arr. (*perceiving several groups of Sicilians approaching.*)
 They are crowding round thee.
 They are here; behold them!
 Their swords gleam upon thee!
 John and his comrades. (*surrounding Gui., and in a low voice.*)
 War to the French! The worst
 Of that base race is he.
 Up Sicilians, and strike!

Arr. Fermate!

Gui. Francia a me!

[*Ele., che ha preceduto Gio., si è lanciata la prima per ferir Gui. Arr. si getta innanzi a lui, facendogli scudo del suo petto. A tal vista Ele. s'arritra e con spavento lascia cadere il pugnale. I Francesi sono accorsi alla voce del proprio capo, traendo le spade e facendogli corona.*

Gui. (a Bet. e Van.)

Tra ceppi, olà, si adduca ognun che fregio.
Orna simil. [*mostrando la ciarpa di Gio.*
La morte a lor! Costui

[*additando Arr.*

Sia salvo! io pregio in lui
Lealtà di nemico!

Gio. (a parte.) (O tradimento!)

Gui. Ei protesse i miei di! svelò le trame,
Che verranno a costor supplizio infame!

Gio., Ele., Dan., ed i Soldati Siciliani. (*mostrando Arr.*)

Colpo orrendo, inaspettato!
Ei si perfido, si ingrato!
Gli sia pena il suo rossor!
Onta al vile, al traditor!

[*con entusiasmo e sommo sdegno.*

O terra adorata,
Mio primo sospiro,
Ti lascio prostata
Nel grave tuo duol!

Il santo tuo spiro
Più bello s'accenda,
E fosca a lui renda [*mostrando Arr.*
La luce del sol!

A voi l' infamia,
La gloria a me.

Arr. Nel mio petto esterrefatto
Cessò il battito del cor
L' onta rea di tal misfatto
Fa palese il mio rossor

Per colpa del fato
In preda al delirio,
Di sangue bagnato
Ho il caro mio suol
O speme! il tuo spiro
Nel seno è già spento;

Non veggio, non sento

Che lutto, che duol!

A lor la gloria,
L' infamia a me.

Gui. Fra. Dio possente! a te la lode
Salga amil dai nostri cor!
Chè salvasti il sen del prode
Dall' acciar de' traditor!

Rivolgi ora grato
A Francia il sospiro!
Dell' Eden beato
E specchio il suo suol:

[*ad Arr*

Più nobil desiro
Il petto t' accenda,
E viva a te splenda
La luce del sol!

A voi l' infamia,
La gloria a me!

Arr. (*avvicinandosi a Ele., a Gio., ed agli altri Siciliani.*)

Pietà! .. Elena! .. amici!
Vi muova il mio dolor!

Gio., Siciliani. (*rispingendolo.*)
No, no; mente l' iniquo..
Indietro, il traditor!

Gui. Io ti saprò difendere... [*ad Arr.*
Lieta con me vivrai!

Arr. No! lasciami! .. giammai!

Gio. Or che il nemico... è scudo a te, [*con accento disperato*

Di doppia infamia... segno sarai. [*con sprezzo.*
A noi la gloria... la morte a me!

[*verso i compagni Gio., Ele., Dan., Siciliani.*

Arr. O terra adorata, ecc.
Per colpa del fato, ecc.
Gui., Francesi.
Rivolgi ora grato, ecc.

[*a un gesto di Gui, vengono trascinati via Gio., Ele. ed i Siciliani. Arr. vuol correre dietro loro. Gui. il trattiene. Gio. e Ele. lo respingono con disprezzo, nel mentre ch' egli loro tende le mani in atto di supplicare. Oppresso, annichilito, Arr. vacilla e cade nelle braccia di Gui. Cala il sipario.*

FINE DELL' ATTO SECONDO.

ATTO III.

SCENA I.

Cortile d' un fortezza. A sinistra un stanza che conduce all' alloggio dei prigionieri. A dritta, cancello che comunica coll' interno della fortezza. Nel fondo cresta merlata d' una parte delle mura e porta d' ingresso custodita da soldati.

ARRIGO presentandosi alla porta d' ingresso.

Arr. Di Guido è il cenno.

[*i soldati lo lasciano entrare.*

Per suo voler supremo

M' è concesso il vederli... a me m' adduci!

[*un ufficiale, al quale Arr. avrà mostrato un ordine, s' allontana dalla porta a sinistra dello spettatore.*

Così voi qui gemete

[*guardando dal lato delle prigioni*

In orrida prigion, dilette amici!
Ed io, cagion de' mali vostri, in ceppi
Fra voi non sono! e vittima del fato,
Mal sottrarmi poteva al don fatale
Che m' avvulisse! ingiurioso dono!
Vergognoso favore!
Più della vita è caro a me l' onore!

- Arr.** Hold!
- Gui.** Help, Frenchmen :
- [*Ele., who has preceded John, rushes forward to be the first to strike Gui. Arr. rushes before her, making his breast the shield. At the sight of him Ele. stops, and with fear drops the dagger from her hand. The French approach at the cry of their leader, drawing their swords and making a circle round him.*]
- Gus.** (to Bet. and Van.)
In chains bring every one:
Who wears a scarf like this.
[*pointing to the scarf of John.*]
Death to them. This one [*pointing out Arr.*]
Is saved. I prize in him
An honest enemy.
- John.** (*aside.*) (O treachery !)
- Gui.** He has saved my life: divulged the plot
Which shall bring these to infamy.
- John, Ele., Dan., and the Sicilian Soldiers,** (*pointing to Arr.*)
O crime, horrible, unlooked for,
He so perfidious, ungrateful!
May his shame be his punishment,
Out upon the vile traitor!
[*energetically, and with supreme contempt.*]
O land beloved,
My first delight,
I leave thee bowed down
With thy misfortune.
Thy holy spirit
Again ascends,
And thy glorious light [*pointing to Arr.*]
Only makes him darker.
Yours is the infamy,
Mine the glory.
- Arr.** In my troubled breast
My heart hath ceased to beat.
My confusion manifests
The shame of this misdeed ;
By the decree of fate,
In a fit of madness
I have steeped in blood
My beloved country.
O hope, thy breath
Expires in my heart.
- I see not, I feel not
Aught but pain and sorrow.
Their's is the glory,
Mine the infamy.
- Gui. Fre.** All powerful Heaven, to thee
Our humble praises ascend,
Who saved the hearts of the brave
From the steel of the traitor. [to Arr]
Now turn thy grateful thoughts
Towards the land of France,
That land which is the image
Of paradise itself.
Let a nobler aspiration
Thy bosom fire :
While the glorious light
Shines out before thee.
Your's is the infamy,
The glory is mine.
- Arr.** (*approaching Ele. ; to John and the other Sicilians.*)
Mercy, Elena—my friends !
Let my sorrow move thee.
- John, Sicilians,** (*spurning him.*)
No, no, base spirit.
Back, traitor !
- Gui.** I will support thee. [to Arr]
Joyous with me thou shalt live.
- Arr.** No—leave me. Never !
[*in a tone of despair*]
- John.** Now that our enemy shields thee.
[*contemptuously*]
Doubly thou art infamous.
Glory is ours ; death mine.
[*towards his comrades.*]
JOHN, ELE., DAN., Sicilians.
O beloved land, etc.
- Arr.** By the decree of fate, etc.
Gui., French.
Turn thy grateful thoughts, etc.
[*on a signal from Gui. they seize John, Ele., and Sicilians, and drag them away. Arr. is about to follow them ; Gui. restrains him. John and Ele. spurn him from them, while he extends his hands towards them in an attitude of supplication. Oppressed, overwhelmed, Arr. staggers and falls into the arms of Gui. The curtain falls.*]

END OF THE SECOND ACT.

ACT III.

SCENE I.

Court Yard of a Fortress. On the left, a Chamber conducting to the apartment of the prisoners. On the right, a passage communicating with the interior of the Fortress. On the left, walls with an entrance guarded by soldiers.

ARRIGO presenting himself at the entrance.

Arr. 'Tis the command of Guido,
By his supreme will I am.

Permitted to see them. Bring them to me.
[*an officer, to whom Arr. has shown an order retires by the door on the left of the spectator*]
Thus here you groan
[*looking towards the dungeons*]
In loathsome prisons, dear friends,
And I, the cause of your ills, am not
In chains among you. Victim of fate,
Scarce can I rid myself of the fatal gift
Which debases me : bitter gift !
Disgraceful favor !
Honor is more dear to me than life.

D' un indegno sospetto
 Io vengo a discolparmi . ma vorrann
 Essi vedermi ? . udir le mie difese ?
 Son spregiato da lei
 E in odio a tutti . . io che per lor morrei !
 Giorno di pianto, di fier dolore !
 Mentre l'amore sorrise a me.
 Il ciel dirada quel sogno aurato,
 Il cor piagato tutto perdè !
 Sovra il mio capo . .
 Il folgor scoppia
 E in me raddoppia
 L' atro dolor !
 Nel tuo disprezzo . .
 Vivere, o cara,
 'E pena amara,
 E morte al cor ! [ascoltando.
 Chi vien ? . . io tremo ! . appena ahimè ! respiro !
 'E dessa ! . . a maledirmi ella si appresta !
 A maledirmi ! . . oh ! si d' orrore io fremo !
 Non mi lasciare alla mia cruda sorte !
 Grazia, grazia . . perdono !
 Men del tuo sprezzo a me fatale è morte !

SCENA II.

ELENA, uscendo dalla prigione a sinistra, condotta dall' Ufficiale, che le mostra ARRIGO e si ritira.

Ele. (avanzandosi e riconoscendo Arr. getta un grido.)
 O sdegni miei tacete . . fremer mi sento il core . .
 Forse a novel tormento . . mi serba il traditore !

Arr. Volgi il guardo a me sereno [supplichevole.
 Per pietà del mio pregar ;
 Mi perdona ! o lascia almeno
 Che al tuo piè poss' io spirar !

Ele. Del fallir mercede avrai [feramente.
 Nei rimorsi del tuo cor !
 Il perdono . . a te ? . . giammai !
 Non io spero un traditor !

Arr. Non son reo ! tremendo fato
 Su me scaglia il disonor ;
 Non son reo ! ma sventurato,
 E innocente io sono in cor !

Ele. Mal, fellone, accusi il fato,
 Se ti copre il disonor,
 L'anatema è già scagliato,
 Sul tuo capo, o traditor !

Non fu tua mano, o indegno, [con sdegno.
 Che disarmò il mio braccio, allor che il ferro
 Vibrava in lui . . nell' empio Francese ?

Arr. (con accento di disperazione.) Mio padre !
 Ele. Tuo padre !

Arr. Ahi ! nodo orribile,
 Fatal legame è questo !
 Mortale, orrendo vincolo
 Per sempre a me funesto !
 Eternamente a perdermi
 Mel rivelava il ciel.
 Che far dovea, me misero !
 In bivio si crudel ?

Tu del fratello ai lemuri
 Te stessa offrivi invano ;
 Io di più feci : al barbaro
 Sacrificai l' onor !

Ele. O rio, funesto arcano ! [commossa
 O doppio mio doior !

Se sincero è quell'accento,
 Compatisci al suo dolor,
 Tu, che vedi il suo tormento,
 Tu, che leggi in fondo al cor !
 Ma gli aborriti vincoli ?

Arr. Già li distrusse amore !
 La vita ch' egli diedemi
 Ho resa al genitore ;
 Omai di me son libero ;
 Riprendo l' odio antico !

Ele. Ma il nome, le dovizie . .

Arr. Tutto disprezza Arrigo !
 Da lui vogl' io sol chiedere
 Del mio soffrir merce,
 Il don di poter vivere,
 O di morir per te.

Ele. Arrigo ! ah ! parli a un core [con crescente emozione

Già pronto al perdonare ;
 Il mio più gran dolore
 Era doverti odiare !
 Un' aura di contento
 Or calma il mio martir ;
 Io t' amo ! e quest' accento
 Fa lieto il mio morir !
 Gli odj ci fur fatali
 Della ria gente Francese :
 Di sangue i tuoi natali
 Poser tra noi barriera !
 Addio ! ne attende il cielo !
 Addio ! mi serba fè :
 Io moro ! e il mortal velo
 Spoglio, pensando a te.

Arr. Pensando a me !

ARR.	ELE.
'E dolce raggio	Or dolce all' anima
Celeste dono	Voce risuona,
Il tuo perdono	Che il ciel perdona
Al mio pentir.	Al tuo pentir.
Sfido le folgori	Sfido le folgori
Del rio destino,	Del rio destino,
Se a te vicino	Se a te vicino
Potrò morir !	Potrò morir !

SCENA III.

GIOVANNA, ARRIGO, ELENA. GIOVANNA scortata dai Soldati, s'avvicina a ELENA mentre ARRIGO, s' allontana e mostrando l'ordine di cui è munito, accena ai soldati di partire.

Gio. (a voce bassa a Ele., e senza vedere Arr.)
 Amica man, sollievo al martir nostro,
 Questo foglio recò d' oltre le mura
 Della prigion !

Ele. (prende il foglio, lo apre e lo leggea mezza voce.)
 " Solca Inglese navile

I come to clear myself
 Of a base imputation; but will they
 See me, or hear my defense?
 Despised by her and hated
 By those for whom I would die.
 O day of grief, of tears!
 While love smiled upon me
 Heaven dispelled that golden dream,
 My wounded heart
 Lost all.
 Upon my head
 The lightnings descended,
 And black despair
 Grew deeper within me.
 O dear one, to live despised
 By thee is bitter.
 Is death to my heart. *[listens.*
 Who comes? I tremble! Ah me! I scarcely
 breathe!
 'Tis she! Ah! she prepares to curse me!
 To curse me! Ah, yes! I shudder with horror!
 Leave me not to my cruel fate!
 Mercy! mercy! pardon!
 Death is less fatal than thy contempt.

SCENE II.

ELENA enters from the prison on the left, conducted by an officer, who points to ARRIGO and retires.

Ele. *(advancing and recognizing Arr., she utters a cry.)*

Oh silence my disdain. My heart shudders.
 Perhaps for new torments the traitor reserves me.

Arr. *(supplicatingly.)* Turn one calm look upon me,
 In pity to my prayer.
 Pardon me! oh grant at least
 That I may die at thy feet.

Ele. *(proudly.)*
 Thou shalt have the reward of treachery,
 Remorse in thy heart.
 Pardon for thee? Never!
 Let not a traitor hope for it.

Arr. I am not base: dread fate
 Cast this dishonor on me.
 I am not base, but unfortunate,
 And innocent in heart.

Ele. Wretch, in vain you blame fate,
 When covered with dishonor.
 A curse has already fallen,
 Thou traitor, on thy head.

(with contempt.) Was it not thy hand, unworthy,
 Which disarmed me when my steel
 Had pierced the impious Frenchman?

Arr. My father!

Ele. Thy father!
 Arr. Ah! horrible ill!
 Fatal embarrassment!
 Horrible, fatal bond,
 For ever disastrous!
 Which fate to me revealed
 For my eternal ruin.
 What could I do
 In so cruel a dilemma?

You in vain offered yourself
 A sacrifice for your brother:
 I did more: to this barbarous man
 I sacrificed my honor.

Ele. O dread, unhappy secret! *[moved*
 O double grief!
 If in this thou art sincere,
 Pity his sorrow,
 Thou who seest his torment!
 Thou who readest his heart!
 But these horrid bonds?

Arr. Love has destroyed them!
 I have returned to my father
 The life he gave to me.
 Henceforth I am free
 To take up my old hatred!

Ele. But name! riches!

Arr. Arrigo despises all!
 From him alone I ask,
 As a reward of my sufferings,
 To be allowed to live.
 Or else to die for thee.

Ele. Arrigo! ah! you speak to a heart
 Already disposed to forgive;
 My greatest grief was ever
 To be compelled to hate thee! *
 An air of contentment
 Now breathes on my distress.
 I love thee! and this word
 Makes death itself a joy.
 Fatal was our hatred
 Of the cursed Gallic race!
 The blood in thy veins
 Between us is a barrier
 Adieu! eternity awaits us!
 Adieu! be true to me!
 I die! this mortal veil
 I cast off, thinking of thee.

Arr. Of me!

ARR. ELE.
 'Tis a heavenly ray, Now sweet to my soul
 A celestial gift. Thy voice doth sound,
 This thy forgiveness May heaven grant forgive-
 To my repentance. To thy repentance. *[ness*
 I defy the lightnings I defy the lightnings
 Of my evil destiny, Of my evil destiny;
 If near to thee If near to thee
 I may die. I may die.

SCENE III.

GIOVANNA, ARRIGO, ELENA. GIOVANNA, escorted by soldiers, approaches ELENA, while ARRIGO retires, and showing the order with which he is provided, makes a signal to the soldiers to leave the palace.

Gio. *(in a low voice to Ele., and without perceiving Arr.)*

A friendly hand, a succor in our distress,
 This paper I have found beyond
 Our prison walls.

Ele. *(takes the paper, opens and reads it in a low voice.)*
 "An English vessel

“ Del mare l' onde, ed è già presso al porto
 “ Carco d' armati e d' oro ! . . . ”

Giò. Ed io stommi tra ferri ! [*con accento disperato.*
 Ah ! del mio sangue a prezzo
 Potessi escirne ! . . un giorno solo . . un' ora ! . .
 Nella pugna trovarmi e poi si mora !
 [*volgendosi e riconoscendo Arr.*
 Ma chi vegg' io ? . . costui
 Perchè miro al tuo fianco ?

Ele. Il pentimento
 Quivi lo addusse !

Giò. Un nuovo tradimento !
 Il suo complice vedi !
 'mostrandole *Gui.* che entra seguito da *Bet.*
 ed altri *Uffiziali.*

SCENA IV.

Gli stessi, GUIDO, BETHUNE ed altri Uffiziali.

Bet. (*interrogando Gui. e mostrandogli Ele. e Giò.*)
 I tuoi cenni, o signor !

Gui. Il lor supplizio.
 Tosto si appresti !

Bet. E pronto fia . . . Null'altro
 Brami ?

Gui. Le schiere in armi
 Nei destinati lochi
 Pronte a' miei cenni . . Se battaglia brama
 L'ardito Siciliano, s' abbia battaglia !
 Intendesti ?

Bet. T' intesi ! [*s'inchina e parte.*

SCENA V.

Detti, meno BETHUNE.

Arr. Perchè tai cenni ? [*vivamente a Gui.*
Gui. Brevi istanti ancora,
 E giunta l' ultim' ora
 Pes lor sarà !

Arr. Di morte !

Giò. (Morir ! mentre io sperava [*con dolore.*
 Guidar mie schiere alla vittoria ancora !)

Arr. Perdono ! io ten scongiuro . . [*a Gui.*
 Grazia per loro, o me con essi uccidi !

Ele. L' intendi tu ? [*a Giò. con gioia.*
Giò. Colui che ci tradia
 Metra perir ! . . ma non pei lari suoi ;
 Vanne ! di tanto onore [*ad' Arr.*
 Io ti proclamo indegno !

Arr. Ah ! . . [*con un grido di sdegno.*
Gui. Da lor tanto oltraggio a te spettava,
 Arrigo ! . . a te mio sangue ! . .

Giò. Che ?

Ele. Suo figlio ! . . [*a mezza voce.*
Gui. A te, che scegli ingrato
 Piuttosto morte che con me la gloria !

Giò. Lui ! . . suo figlio . . o crudel legge del fato !
 O Sicilia, che ho tanto amato,
 Ad altra sfera m'innalzo a vol !
 Ma il tuo guerriero muor disperato
 D' abbandonarti fra tanto duol !

Gui. Sì, al loro ardire sarà troncato
 Dalla mia mano per sempre il vol ;

E da tant' odj . . sarà purgato
 O Sicilia . . il tuo bel suol !

Arr. Nella tua tomba . . o sventurata,
 Per me cangiossi . . il patrio suol !
 Ma non morrai . . donna adorata,
 O teco, il giuro . . morrò di duol !

Ele. Addio, mia terra amata
 Addio, fiorente suol !
 Io scioglio sconsolata
 Ad altra sfera il vol !

Coro. Dal profondo del mio cor
 (*interno.*) Grido a te : Pietà, Signor !

Giò. A terra, a terra, o figlia, [*a Ele*
 Prostriamici innanzi a Dio !
 Già veggio il ciel sorridere . .
 M' attende il fratel mio !

Ele.

Arr. (*a Gui. mostrandogli Ele. e Giò. i ginocchiati.*
 Pietà, pietà di loro,
 Sospendi il cenno, o qui con essi io moro :
 Tu reo, tu per colpevole, [*con isdegno.*
 Audace assunto imprendi !
 E con qual dritto ai complici
 Intercessor ti rendi ?
 Ma, benchè ingrato, al figlio
 Tutto concedo e dono : [*con tenerezza.*
 Padre mi chiama, Arrigo,
 E ad essi e a te perdono !

Arr. O ciel !

Gui. Indarno il mondo supplice
 Or mi cadrebbe al piè !
 Ah ! dimmi alfin “ mio padre ! ”
 E grazia avran da me !

Ele. Ah ! non lo dir e lasciami morire ! [*ad Arr.*
Arr. Elena ! . . [*con accento di disperazione*
Ele. Il tuo pentire
 Deh ! sia costante almen !

Gui. Chiamami padre,
 E grazia avran da me ! [*con forza.*
Ele. Ah non lo dir ! disprezza il suo perdono !
Arr. Che far ? chi mi consiglia ?

[*il cancello a dritta s' apre : si vede la gran sala di giustizia, alla quale s' ascende per parecchi gradini ed in cui si vedono quattro romiti e dei soldati con torce in mano. Sul primo gradino sta il loro ufficiale appoggiato alla sua spada.*

Arr. Ma che vegg' io ? [*gettando un grido.*
Gui. La scorta
 Del supplizio è già presta
 E attende il cenno mio ! [*con freddezza.*
Arr. Cenno crudel, ingiusto, iniquo cenno !
[due romiti discendono i gradini e vengono a prendere, l'uno Giò., e l'altro Ele.

Giò. Noi vi seguiam . . (*ai romiti.*) A morte vieni !
 [*a Ele*

Ele. A gloria !

Arr. Elena ! . . o mio terror !

Coro di donne. Ah ! grazia, grazia !
Coro interno. Dal profondo del mio cor . .

[*la folla che è nel cortile della cittadella e dietro i soldati s' inginocchia e prega. Giò. e Ele preceduti dai due romiti si dirigono verso la gradinata. Arr. si slancia verso Ele. e vuol agguarrarla, ma è trattenuto da Gui. che si colloca tra loro.*

Gio., Ele. O Sicilia, addio!
[i soldati s' impadroniscono di Gio. : appena ella tocca la soglia della sala di giustizia, Enr. getta un grido.]

Arr. O padre ! o padre !

Gui. O gioia ! e fia pur ver ?
 Olà, di morte il cenno *[all' Ufficiale.]*
 Sospendi ! a lor perdono !

[grido unanime di gioia. Gio. e Ele. circondati dai romiti e dai soldati discendono la gradinata e sono condotti vicino a Gui.]

Nè basti a mia clemenza !
 Qual d' amistà suggello
 Tra eserciti rivali
 D' Arrigo e di Elena io sacro il nodo !

Ele. No ! *[con voce soffocata.]*

Gio. Lo dèi ! Sicilia ed il fratello
 Il vogliono, Elena : io tel consiglio ! *[come sopra.]*

Gui. Pace e a tutti perdono ! .. io ritrovai mio figlio !
[volgendos al popolo.]

Ele. O mia sorpresa ! o giubilo
 Maggior d' ogni contento !
 E muto il labbro, e accento
 A esprimerlo non ha.
 Omai rapito in estasi
 Da tanta gioja il core,
 S' apre al più dolce amore,
 E pegno d' amistà.

Arr. O mia sorpresa ! o giubilo, ecc.

Gui., Fra. Risponda ogn' alma al fremito
 D' univers' contento ;
 Di pace corrai l' accento
 Ovunque eccheggerà.

Lieti pensieri all' estasi
 Rapiscono ogni core ;
 Il serto dell' amore
 Coron il' amistà.

Gio., Soldati Siciliani.

(Di quelle gioje al fremito,
 Al general contento,
 Di guerra il fiero accento
 Fra poco eccheggerà.
 Allor vedremo il giubilo
 Cangiarsi nel dolore,
 Dai veli dell' amore
 La guerra scoppierà.)

Arr. Deh ! colma il nostro gaudio *[a Gui]*
 Cotanto in sen represso ;
 E il sacro imen sì celebri
 Doman !

Gui. Guest' oggi stesso !
 Allorchè il sole temperi
 La vespertina brezza,
 Quando all' occaso ei volgasì ! ..

Arr. O cara, o diva ebbrezza !
Gio. Fra poco ! o cielo, indomita
 Tu forza a me darai !

Arr. E il crederò, Elena ? *[con tenerezza.]*
 Sei mia !

Ele. Son tua !

Gio. (Giammai !)

Ele. O mia sorpresa ! o giubilo, ecc. ecc.

[si recano dal corpo di guardia dei bicchieri e dei boccali : i Soldati Francesi bevono coi Soldati Siciliani. Gui s' incammina tenendo per mano Ele. ed Arr. Gio. rimane circondato dai propri amici. Cala la tela.]

FINE DELL' ATTO TERZO.

ATTO IV.

SCENA I.

Racchi giardini nel Palazzo di Guido di Montfort in Napoli. In fondo gradinate, per le quali si arriva alla cappella, di cui si vede la cupola elevarsi al disopra degli alberi. A dritta l' ingresso al palazzo.

Coro di Cavalieri.

Sì celebri alfine
 Tra i canti, tra i fior
 L' unione e la fine
 Di tanti dolor.
 E l' iri di pace,
 E pegno d' amor,
 Evviva la face
 Che accese quel cor !
 Evviva la gloria,
 Evviva l' amor !

Coro di Giovinette.

Di fulgida stella
 Hai tutto il splendor !
 Sei pura, sei bella
 Qual candido fior.

Di pace sei l' iri,
 Sei pegno d' amor,
 L' affetto che inspiri
 Seduce ogni cor !
 E serto di gloria
 Il serto d' amor !

SCENA II.

Le stesse. ELENA in veste da sposa scende dalla gradinata del palazzo a dritta. Le giovinette le muovono incontro, offerendole dei fiori, indi ARRIGO.

Ele. Il don m' è grato e pregio
 Di quei leggiadri fior ;
 Delle vostr' alme ingenue
 Riflettono il candor !
 Oh ! fortunato il vincolo
 Che mi prepara amor,
 Se voi recate pronube
 Felici augurj al cor !
 Sogno beato, caro deliro,
 Per voi del fato l' ira cessò !

a 2 O Sicily, farewell!
[the soldiers seize Ele. as she reaches the Hall of Justice. Arr. utters a cry.
Arr. O father, father!
Gui. O joy? and is it true?
 Hold there, I suspend *[to the officer.*
 The death warrant!
[an unanimous cry of joy. Gui. and Ele., surrounded by the priests and soldiers, descend the steps, and are conducted near to Gui.
 'Tis not enough for my clemency!
 As a seal of friendship
 Between rival armies,
 I give to Arrigo, Elena.
Ele. No! *[in a stifled voice.*
John. It must be! Thy country, thy brother
 Demand it, Elena! I advise it! *[as above.*
Gui. Peace and pardon to all. I have found my
 son! *[showing himself to the people.*
Ele. O surprise! Oh joy,
 Greater than all!
 Which to hope I dared not.
 My lips are mute,
 And words fail me.
 Wrapt in ecstasy,
 With so much joy my heart
 Opens to this pledge of friendship,
 To this tender affection.
Arr. O surprise! O joy, etc.
Gui., Fre. Each heart responds
 To the universal thrill of joy;
 Now everywhere the voice
 Of peace shall echo.

Joyful thoughts shall call
 Each heart to ecstasy—
 The garland of love
 Shall crown our friendship.

JOHN, and Sicilian Soldiers.

*(Amid this thrill of joy
 And universal delight
 Soon the fierce accent
 Of war shall echo.
 Then shall we see the joy
 Changed into wailing;
 From the disguise of love,
 War shall burst forth.)*

Arr. (to Gui.) Ah, make complete our joy,
 So long repressed;
 Let our nuptials be celebrated
 To-morrow.

Gui. This day!
 When the evening breeze
 Shall temper the sun,
 When to the west he sinks.

Arr. O joy divine!
John. Soon, oh Heaven, thou wilt give me
 Indomitable strength.

Arr. Can I believe this? *[tenderly.*
 Thou art mine.

Ele. I am.
John. *(Never!)*

Ele. O surprise? O joy!
[they bring from the barrack bottles and glasses. The French and Sicilian soldiers drink together. Gui. walks away, holding by the hand Ele. and Arr. John remains surrounded by his friends. The curtain falls.

END OF THE THIRD ACT.

ACT IV.

SCENE I.

Beautiful gardens in the Palace of Guido di Montfort at Naples. In the back-ground, steps conducting to a chapel, the cupola of which is seen rising above the trees. On the right, the entrance to the Palace.

Chorus of Cavaliers.

At length we celebrate,
 Amid music and flowers,
 This union and end
 Of so much trouble.
 'Tis the rainbow of peace
 And pledge of love;
 Blessed be the flame
 Which has lighted that heart!
 Long live their fame!
 Long live their love!

Chorus of Young Girls.

Thou has all the splendor
 Of the brightest star;
 Thou art fine and beautiful
 As the delicate flowers.

Be the rainbow of peace,
 Be the pledge of love;
 The affection which inspires thee
 Wins every heart.
 'Tis the garland of fame,
 The garland of love.

SCENE II.

The same. ELENA, in bridal attire, descends the step of the Palace on the right. The young girls advance towards her offering her flowers. Afterwards ARRIGO.

Ele. The gift is pleasing. Precious
 To me are these flowers,
 They reflect the purity
 Of your innocent hearts.
 Oh, happy is the bond
 Which love prepares for me,
 If you beforehand
 Bring happy auguries
 Blessed dream! Dear vision!
 Through you the rage of fate is quelled.

L'aura soave che qui respiro
Già tutti i sensi m' inebbrìo.
Ritorni, o Sicilia,
Di pace il dì sereno;
Assai vendette orribili
Ti laceraro il seno!
Colma di speme e immemore
Di quanto il cor soffrì,
Io ti vedrò rifulgere
Come ai primieri dì.
Sogno beato, caro deliro, ecc., ecc.
Coro. O sogno beato, ecc., ecc.
[Ele. congeda le donne, che s' allontanano: in questo frattempo Arr. discende penseroso dalla gradinata in fondo.
Enr. Scendono i zeffiretti. . a carezzarmi il viso,
E di profumi eletti. . inondano il mio cor.
L'acque in tenor gentile. . il dolce mormorio
Sposano al gaudio mio. . col riso dell' amor.
Tutto il creato giubila. . la terra è un paradiso,
Ora che tu sei mia. . ora che tuo sarò!
Ele. Io sarò tua per sempre. . per sempre t' amerò!
Arr. Tu m' ami! o caro accento! . in estasi rapita
Esulta, anima mia! colmò tuoi voti il ciel!
Ah! di novel splendore s' abbellà la mia vita,
Pare che a te di fiori vesta natura un vel.
Mio dolce amor, Elena! Iddio per me ti fè!
Celeste angiol tu sei, raggio di sol per me!
[alcuni Gentiluomini si presentano alla porta del palazzo a diritta e vengono a cercare Arr., che ad un gesto di Ele. si decide a seguirli.

Or deh! per poco lasciami
Volare al padre mio;
Sarò qui tosto reduce!
Gio. Ah! presto riedi! . addio!
[Arr. entra nel palazzo a diritta.

SCENA III.

GIOVANNA che discende dalla gradinata in fondo,
e ELENA.

Gio. Al tuo cor generoso
Lieta annunzio qui reco io di speranza!
Ele. E qual?
Gio. Senza difesa [con gioia e voce sommessa.
Il nemico abbandona,
Tutto fidente in noi, torri e bastite.
Vestito a pompa e in braccio
A gioia folle, ognuno
Si dà in preda al piacer, lieto e festate.
Ele. Qual el sovrasta fato? [con inquietudine.
Gio. Nulla ti sia celato! [con voce bassa.
Non appena tu avrai
Mosso l' ardente sì,
Quando, a festa suonando, i sacri bronzi
Bato l' annunzio del' Imene, avranno,
All' istante in Napoli arda la pugna
E a battaglia si corra!
Ele. Dell' ara al piede! . qui. . dinanzi al cielo! .
E la giurata fede?
Gio. Più sacra ella ti fia di nostra gloria?
Tutto darei! .
Pin. Anche l' onore?
Ele. Anch' esso!

Ele. Ah! mai!
Gio. Ma sul tuo core,
Ove già l' odio è spento,
Cotanto d' un Francese potè l' amore?
Di Guido è figlio
Quest' amante. . .
Ele. Ei m' è sposo!
Gio. E tu il difendi?
Ele. Sì!
Gio. Tant' osi?
Ele. Io l' oso?
Eccolo! ei vien!
[vedendo Arr., che esce dal palazzo a diritta
Gio. O donna, che ti arresta?
Va corri, mi denuncia!
Il pezzo è la mia testa!
Ele. (Io gli amici tradire?
No, no. . ma pur. . dovei
Uccidere lo sposo? . Ah! nol potrei!)
[con orrore.

SCENA IV.

GIOVANNI, ELENA, ARRIGO.

Arr. (appressandosi a Gio., che abbassa il capo.)
Veggio agitarsi all' aure
Il castiglian vessillo;
Ripete in suon di giubilo
L' eco il guerriero squillo!
Ele. "Non appena tu avrai
[a parte, con riflessione e senza rispondergli.
"Mosso l' ardente sì. .
Arr. Suonò l' ora si cara. .
L' imen ci chiama all' ara! . . .
Ele. "Quando, a festa suonando, i sacri bronzi [c
"Dato l' annunzio dell' Imene avranno.
"A battaglia si corra." [con sommo dolor
O cielo! a qual partito
Arr. Ella trema! [guardando
M' appiglierò
E pallido il suo fronte!
Di tal terror quali ha motivi ascosi?
Ah! parla, o ciel!
Gio. Sì, parla! se tu l' osi!
[a bassa voce.
Ele. (Sorte fatale! nel fier cimento
L' alma vien meno, vacilla il cor?
Pietà, o fratello, del mio tormento,
Reggi il mio spirito, calma il dolor!)
Gio. Di Sicilia in tal cimento
A te favelli, donna, l' amor!
Pensa al fratello! col divo accento
Egli ti addita la via d' onor!
Arr. Ah! parla, ah! cedi! . . . al mio tormento,
Pietà, pietade del mio dolor;
Un sol tuo sguardo, un solo accento
Salvar mi ponno da tanto orror!
Ele. (dopo aver guardato un istante Gio. ed. Arr. in
silenzio, s' avvanza verso questi con commozione.)
Infra di noi si oppone
Una barriera eterna!
Del fatel l' ombra fiera a me compare. . .

The sweet air which I breathe here
Steals over my senses.
Bring back, O Sicily!
The calm day of peace.
Enough has horrible vengeance
Torn thy poor bosom.
Laden with hope and forgetfulness
Of how much thou hast suffered,
I shall see thee shine forth again
As in the old days.
Blessed dream! Dear vision, etc., etc.
Cho. Oh blessed dream, etc., etc.
[*Ele. dismisses the young maidens, who retire, meanwhile Arr. descends pensively the steps in the back-ground.*]
Arr. The Zephyrs arise; they fan my face,
And with choice perfumes inundate my heart.
The waters murmuring gently,
Unite with my joy: with the smiles of love.
All creation rejoices: earth is a paradise,
Now that thou art mine; and I live for thee!
Ele. I will ever be thine—ever love thee!
Arr. Thou lov'st me! oh sweet word! my soul is enraptured: Heaven crowns our desire.
Ah! with new splendor my life blossoms forth.
My sweet love Elena, Heaven destined thee for me.
To me thou art an angel, a ray of light.
[*several gentlemen present themselves at the doors of the palace on the right, looking for Arr., who, on a sign from Ele., decides to follow them.*]
Now, for a moment,
Let me fly to my father;
Soon I will return.
Ele. Ah! come quickly! Adieu

SCENE III.

JOHN, who descends the steps in the back-ground, and ELENA.

John. To thy generous heart I bring
A joyful message of hope.
Ele. What is it?
John. Without defense [*joyfully, and in a low tone.*]
The enemy has abandoned towers and walls,
Confiding wholly in us.
Gayly attired and full
Of joy, every one
Abandons himself to pleasure.
Ele. (anxiously.) What fate hangs over us?
John. (whispers.) Nothing shall be concealed from thee.
Scarcely shalt thou have uttered
The fervent "yes,"
When the sacred bells, calling to the fête,
Shall announce the nuptials;
At that instant the fight will begin
In Naples, and all will hasten to battle.
Ele. At the foot of the altar—here—before heaven
And our sacred oath?
John. Is not our honor more sacred to thee?
Thou wilt yield all!
Ele. Even honor!
John. Even that!

Ele. Ah! but—
John. Can the love of a Frenchman
Have such effect on thy heart,
Forgetful of its hatreds.
Thy lover is the son
Of Guido.
Ele. He is my husband.
John. You defend him?
Ele. Yes.
John. Do you dare?
Ele. I dare.
See! he comes.
[*perceiving Arr., who forces from the palace on the right.*]
John. Oh, lady! what prevents thee?
Go! hasten! denounce me!
The price is my head.
Ele. (I betray my friend?
No, no. And yet can I
Destroy my husband. Ah, no! I cannot.)
[*with horror.*]

SCENE IV.

JOHN, ELENA, ARRIGO.

Arr. (drawing near to Ele., who lowers her head.)
Waving in the wind
I see the French flag;
Repeating the notes of joy,
Echoes the martial trumpet.
Ele. "Scarcely shalt thou have uttered
[*aside, pensively, and without replying to him.*]
"The ardent 'yes—'
Arr. The hour so dear is come,
Which calls us to the altar.
Ele. (as above.)
"When the sacred bells, calling to the fête,
"Shall announce the nuptials,
"At that instant the fight shall begin."
[*in profound dejection.*]
Oh Heaven! what step
Shall I take?
Arr. She trembles! [*observing her*]
Her forehead is pale.
What secret causes her this terror!
Speak! Oh Heaven!
John. Yes, speak! if you dare.
[*whispering to Ele.*]
Ele. (Fatal destiny! in the fierce struggle
My spirit shrinks, my heart wavers.
Have pity, O brother! on my torment.
Guide my thoughts, and calm my grief.)
John. In this, thy country's struggle, lady,
Does love hold parley with thee?
Think of thy brother. In accents divine
He shows thee the path of honor.
Arr. Ah speak! Ah yield! Have pity
Upon my grief, my torment.
One look, one word from thee
Can save me from horror.
Ele. (after contemplating John and Arr. in silence for some moments, advances towards them with emotion.)
Between us is placed
An eternal barrier!
The shade of my brother appears to me.

La veggè! .innanzi sta! .grazia, perdonò,
 Arrigo! . . . ah! . . . tua non sono!
Arr. Che dicesti?
Gio. (Gran Dio!)
Ele. Quest' imeneo
 Giammai si compirà!
Arr. O mio deluso amore! [*con disperazion.*]
Gio. (O tradita vendetta!) [*con furore.*]
Ele. Va! t'invola all' altar! . . . speranze, addio!
 (Morro! ma il tolgo a crudo fato e rio!)
Arr. M'ingannasti, o traditrice,
 Sulla fè de' tuoi sospir;
 Or non resta a me infelice
 Che poteri maledir!
 Tu spergiura, disleale,
 M'immergesti nel dolor!
 Questo istante a me fatale
 E la morte del mio cor!
Ele. No, non sono traditrice,
 Nè mentirono i sospir!
 (Or non resta a me infelice
 Che salvarlo e poi morir!)
 Non morrà quel cor leale,
 Io l'involo a reo furor!
 Non dirò quel sì fatale,
 Nunzio rio di strage e orror!)
Gio. Tu fingevi, o traditrice,
 Di voler con noi morir,
 Ma volgesti, o ingannatrice,
 A rea fiamma i tuoi sospir!
 Onta eterna al disleale,
 Che tradì la fè, l'onor;
 La mia voce omai fatale
 Su lui chiami il disonor!
Ele. (*iscorgendo la disperazione d' Arr., che vuole
 allontanarsi.*)
 Più a lungo il tuo disdegno [*ad Arr.*]
 Io sopportar non posso!
 Tutto saprai! . . . per te disfido e sprezzo . . .
Gio. E l'infamia e il disprezzo!
 [*bassa a Ele. che rimane interdetta.*]
Arr. Ebben prosegui! il vo' saper!
Gio. Prosegui! [*forte.*]
 A chi il fratello ti rapiva or vendi
 [*a bassa voce.*]
 Sicilia e gli amici!
Ele. Ah! no, nol posso!
 Ma non mentiva il labbro
 [*correndo presso Arr.*]
 Quando amor ti giurò!

Io t'amo, ed esser tua giammai potrò!
 [*con sfogo di tenerezza*]
Arr. M'ingannasti, o traditrice, ecc., ecc.

SCENA ULTIMA.

*Detti, GUIDO con tutti Cavalieri Francesi e le
 Dame che escono dal palazzo a diritta.*

Arr. Deh! vieni; il mio mortale
 [*correndo a Gui.*]
 Dolor ti mova, o padre: il caro nodo
 Che io cotanto ambia,
 Del fratello al pensir, Elena infrange!
Gui. Errore! invan ritrosa
 Pugni contro il tuo core: ei m'è palese,
 [*basso a Ele.*]
 Lo credi! . . l'ami! . . egli ti adora; ed io,
 Che nomaste crudel, voglio per voi
 [*sorridente.*]
 Esserlo ancora! a me le destre, o figli!
 [*unendo le loro destre.*]
 V' unisco, o nobil coppia!
 E in sì solenne dì, bronzi, echeggiate!
Ele. No, no! impossibil fia.
Gui. Del cielo in nome ai voti suoi ti arrendi!
 Giura! . .
Ele. No! mai! . . nol posso! . . ah! lassi noi!
 [*si sente suono di campana a festa che indica il
 momento delle nozze.*]
 T' allontana! va! fuggi!
 E perchè mai?
Gui. Non odi tu le grida?
Ele. La folla è che ci aspetta.
Gui. E il bronzo annunciatòr . .
Arr. Di gioja!
Gio. Di battaglia! [*con forza*]
 [*dall' alto della gradinata, e da ogni var'e accor-
 rono i Soldati Portoghesi e le or donne, i primi
 con torce e spade.*]
Coro. A nuovo cimento,
 Spagnuol, ti sfidiamo,
 Intrepidi siamo,
 Pugnam per l' onor!
 Di guerra l' accento
 E il grido del cor:
 [*Gio. ed i Siciliani si scagliano su Gui. e sugli Francesi.
 Cala la tela.*]

I see it—'tis there. Mercy! pardon!
 Arrigo. Ah! I am not thine.
 Arr. What do you say?
 John. (Great God!) This marriage
 Ele. Can never be fulfilled.
 Arr. O false dream of love! [despairingly.
 John. (G vengeance betrayed!) [indignantly.
 Ele. Go! fly to the altar! Hope! farewell.
 (I will die! but save him from this cruel fate.)
 Arr. You have deceived me, false one,
 Who trusted to thy sighs,
 Now remains nothing for me
 But to curse thee.
 Perjured, unfaithful woman,
 You have plunged me into grief.
 This fatal mومن. for me
 Is death to my heart!
 Ele. No, I am no traitress,
 My sighs were not false.
 (Now nothing remains for me
 But to save him and then die.
 That brave heart shall not perish,
 I will snatch him from the fury.
 I will not speak the fatal "Yes,"
 Dread messenger of horror and blood!)
 John. You thought, O traitress,
 To die with us,
 But, deceiver, you have turned
 Your sighs to cruel flames.
 Eternal shame to the base one,
 Who forgets faith and honor,
 My voice now of fatal omen
 Calls shame and dishonor on him.
 Ele. (perceiving the despair of Arr., who is about to
 retire.)
 No longer am I able [to Arr.
 To endure thy contempt
 Thou shalt know all. For thee I despised—
 Infamy and contempt.
 [whispering to Ele., who stands stupefied.
 Arr. Proceed! I desire to know.
 John. (loudly.) Proceed!
 To him who cut off thy brother, now sell
 [whispering.
 Thy country and friends.
 Ele. Ah! no, I cannot!
 But I spoke not falsely
 [rushing towards Arr.
 When I swore to love thee!

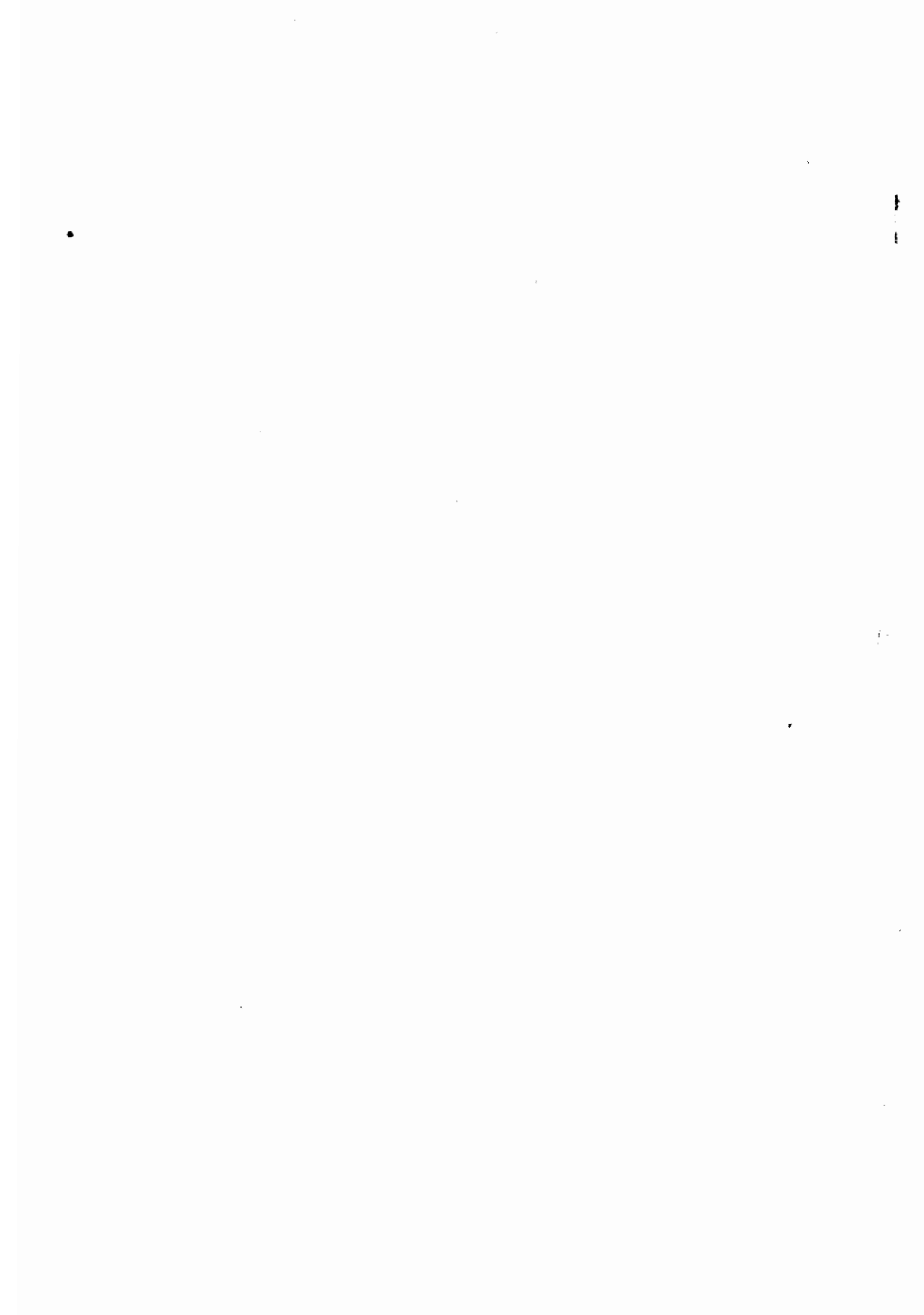
I love thee—am thine forever.
 [with a burst of tenderness.
 Arr. You have betrayed me, O traitress, etc.

SCENE THE LAST.

The same; GUIDO, with all the French Gentlemen
 and Ladies, who enter from the Palace on the
 left.

Arr. (hastening to Gui.)
 Ah! come. Let my mortal sorrow
 Move thee, my father. The very union
 Which I so much desired.
 Elena refuses for her brother's sake.
 Gui. Error! In vain she strives
 Against thee: It is plain [whispers
 Thou lovest him. He adores thee, (to Ele.)
 and I,
 Whom you called cruel, towards you will
 still [smiling
 Be cruel. Give me your hands, my chil-
 dren! [uniting their hands
 I join you thus, noble pair,
 And let the bells on this solemn day echo.
 Ele. No, no, 'tis impossible.
 John. Yield, in Heaven's name, to our wishes?
 Swear!
 Ele. Never. I cannot. Oh, leave us!
 [the festal bell is heard to ring, which in-
 dicates the moment of the nuptials.
 Hence! begone! fly.
 Gui. Wherefore?
 Ele. Do you not hear that noise.
 Gui. 'Tis the crowd which awaits us.
 Ele. 'Tis the signal bell—
 Arr. Of joy.
 John. Of battle! [with energy
 [from the top of the steps and from every side the Sicilian
 Soldiers and ladies rush forward. The first with torches
 and swords.
 Cho. Once more to the struggle,
 Frenchmen, we defy you;
 Bold are we,
 For we fight for our honor.
 The note of war
 Is the cry of our heart.
 [John and the Sicilians fall upon Gui. and the French
 The curtain falls.

END OF THE OPERA.



THE
PARLOR PIANIST,

CONTAINING THE

PRINCIPAL MUSICAL GEMS

OF THE

O P E R A

OF

THE SICILIAN VESPERS,

BY VERDI;

NEWLY AND EXPRESSLY ARRANGED AS

PIANO-FORTE SOLOS,

BY

E. MUZIO.

NEW YORK:

PUBLISHED AT THE ACADEMY OF MUSIC



I VESPRI SICILIANI.

Polero.

"IL DON M'E GROTOE PREGIO."

ALLEGRO.

The musical score is presented in two systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The first system features a treble staff with a melodic line containing a triplet and a bass staff with a rhythmic accompaniment of chords. The second system continues the melody and accompaniment. The third system shows a change in the bass line with a piano (*p*) dynamic marking. The fourth system includes a trill (*tr*) in the treble staff. The fifth system concludes the piece with a final cadence in the treble staff and a sustained bass line.

I VESPRI SICILIANI.

PIU LENTO ET DOLCE.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in the key of D major (two sharps). The tempo and mood are indicated as 'PIU LENTO ET DOLCE'. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff features a melodic line with some grace notes and slurs, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piece. The upper staff shows a melodic line with slurs and some grace notes. The lower staff continues the accompaniment with chords and moving lines. The dynamics remain consistent with the first system.

The third system continues the piece. The upper staff shows a melodic line with slurs and some grace notes. The lower staff continues the accompaniment with chords and moving lines. The dynamics remain consistent with the first system.

TEMPO PRIMO.

The fourth system begins with the tempo change to 'TEMPO PRIMO'. The upper staff starts with a wavy line above the notes, possibly indicating a vibrato or a specific performance technique. The music is marked with a forte (*f*) dynamic. The upper staff features a melodic line with slurs and some grace notes. The lower staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

The fifth system continues the piece. The upper staff shows a melodic line with slurs and some grace notes. The lower staff continues the accompaniment with chords and moving lines. The dynamics remain consistent with the fourth system.

I VESPRI SICILIANI.

Quett.

"MENTRE CONTEMPO QUEL VOLTO AMATO."

ALLO. MODERATO.

Espress.

I VESPRI SICILIANI.

Barcarole.

"DEL PIACER S'AVANZA L'ORA."

ALLEGRETTO.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in the key of D major (one sharp) and 6/8 time. The music features a melodic line in the treble with grace notes and a harmonic accompaniment in the bass. There are 'X' marks above the treble staff in the first, second, and fourth measures.

The second system of musical notation continues the piece. It features a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the bass staff. There are 'X' marks above the treble staff in the first and second measures.

The third system of musical notation continues the piece. It features a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the bass staff. There are 'X' marks above the treble staff in the first and second measures.

The fourth system of musical notation continues the piece. It features a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass. There are 'X' marks above the treble staff in the first, second, and fourth measures.

The fifth system of musical notation concludes the piece. It features a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass. There are 'X' marks above the treble staff in the first and second measures.

I VESPRI SICILIANI.

Aria.

"SCENDENO I ZEFFIRETTI A CAREZZARMI IL."

ALLEGRETTO.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 2/4 time signature. The lower staff is in bass clef with a 2/4 time signature. The music begins with a piano (*p*) dynamic and a *DOLCISSIMO.* marking. The lower staff features a steady accompaniment of chords and eighth notes.

The second system of musical notation continues the piece. The upper staff shows a melodic line with some grace notes and slurs. The lower staff continues the accompaniment with a mix of chords and moving lines.

The third system of musical notation shows further development of the melody and accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the lower staff. The music maintains its light, breezy character.

The fourth system of musical notation features a *DOLCISSIMO.* marking in the lower staff. The melody in the upper staff becomes more expressive with longer notes and slurs.

The fifth and final system of musical notation concludes the piece. It includes a *PED.* (pedal) marking with an asterisk in the lower staff, indicating a sustained bass line. The piece ends with a double bar line.

I VESPRI SICILIANI.

Cabatina.

"SU VENDETTA."

ALLEGRO.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a forte (*f*) dynamic and a triplet of eighth notes. The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It features a triplet of eighth notes in the first measure and a piano (*p*) dynamic with the instruction "CON BRIO." in the second measure.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody with a triplet of eighth notes and a trill (*tr*) in the final measure. The lower staff continues the bass line with a steady eighth-note accompaniment.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody with eighth-note patterns. The lower staff continues the bass line with eighth-note accompaniment.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody with eighth-note patterns. The lower staff continues the bass line with eighth-note accompaniment.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff features several trills (*tr*) over eighth notes. The lower staff continues the bass line with eighth-note accompaniment.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff features several trills (*tr*) over eighth notes. The lower staff continues the bass line with eighth-note accompaniment, ending with a double bar line.

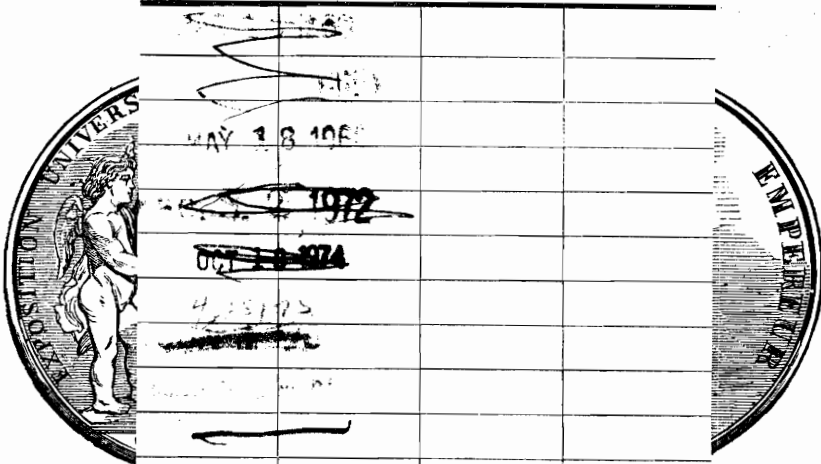
STEINWAY & SONS

TRIUMPHANT

AT THE

Universal Exposition Paris,

Date Due



STE

NS

First

Medal

For American Pianos
DISTINCTLY

t, this Medal being
t the head

OF

E

Of the President and

Class X) is subjoined:

"I certify that the **FIRST GOLD MEDAL** for American Pianos has been unanimously awarded to Messrs. STEINWAY by the Jury of the International Exhibition. First on the List in Class X.

"MELINET President of International Jury,

GEORGES KASTNER,
AMEROISE THOMAS,
ED. HANSLICK,
F. E. GAVEART,
J. SCHIEDMAYER,

*Members of the
International Jury."*

This *unanimous* decision of the International Class Jury, *endorsed* by the Supreme Group Jury, and *affirmed* by the Imperial Commission, being *the final verdict* of the *only tribunal* determining the rank of the awards at the Exposition, places *the Steinway Pianos* at the head of all others, in competition with over *Four Hundred Pianos* entered by the most celebrated European and American manufacturers.

Warerooms, First Floor Steinway Hall,

Nos. 109 & 111 East 14th Street, N. Y.